

القدس
طوبيا العنيسي الحلبي اللبناني

كِتَابُ
تَفْسِيرِ الْأَلْفَاظِ الدَّخِيلَةِ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
مَعَ ذِكْرِ أَصْلِهَا بِحُرُوفِهَا

في نشره وتصحيحه وتعليق حواشيه

السَّيِّحُ

يوسف توما البستاني

صُنِجَتْ مَعْكَبَةُ الْعَرَبِ بِالْفَتْحِ لَا بِمَصْرُ

« طبعة ثانية »

١٩٣٢

سنة

893.73
1/1

ذكرى الاخلاص

الى من يحب العلم ويفار على الادب ، الى الكبير بروحه وفكره
وقلبه ، الى من يحب الحق ويعرف الحق ولا يخاف في سبيل الحق لومة لائم
والى الصديق الصادق فى كرم الانسانية

عبد العزيز باسا اباظه

اهدي هذا الكتاب

المخلص

الشيخ يوسف نوما البستاني

صاحب مكتبة العرب

مصر فى ٢٢ ابريل ١٩٣٢

فاتحة الكتاب

بسم الله الباري، العادل الظالم

الحمد لله الذي خلق في الانسان ميلا الى معرفة الاصل واجتهادا في استخراج
من القوة الى الفعل الفصل ليرد الفرع الى الاصل

أما بعد فيقول كاتب هذه السطور انه في سنة ١٩٠٩ عنيت بجمع شمل الالفاظ
الدخيلة في اللغة العربية والالفاظ العربية المنتشرة في الايطالية واخوانها من لغات
أوربا ونشرتها إذ ذاك بالطبع كل لفظة بحروف لغتها ثم في سنة ١٩٢٢ نشرت باللسان
الايطالي الالفاظ العربية الفاشية في اللغة الايطالية وحدها على أنني في هذه الايام
عند تفتيشي عن الكلمات في كتب اللغة المطبوعة حديثا خاصة كانت تمر بي بعض
الفاظ يسميها صاحب المعجم فارسية مع كونها حقيقة يونانية وبالعكس ذلك كنت
أرى بعض كلمات يزعم صاحب المعجم أنها يونانية مع أن فارسياتها ظاهرة وبان لي
أيضا أن بعضهم هربا من عناء التنقيب عن أصول الالفاظ كان يطلق اسم دخيل
على كل لفظة غير عربية جريا على عادة الائمة الذين أطلقوا العجمة على كل لفظ ليس
من أوضاع العرب فلا يخفى أن هذه الطريقة عتيقة لا يزال الكلام معانكرة ومبهما
يشوق من يراه إلى استعراف معناه واستحلال مفراه لاسيما في عصرنا هذا عصر
النور والاجتهاد في الفحص عن الاصول بالعرض والطول . فسدأ لهذه الثلثة وممالة
المتشوق على إدراك مبتغاه عنيت ثانية بجمع نحو الف لفظة قد كانت فشت في اللغة
العربية قديما وحديثا مناسبة اليها من لغات مختلفة حيناً بعد حين ولزيادة الايضاح
قد رسمت هنا الالفاظ الفارسية والتركية والارامية والعبرانية بأحرف عربية بين
عقفتين ضبطاً لاملأها على أصلها والكلمات اليونانية والاورية كتبها بأحرف
لاتينية تسهيلا لكشفها وقراءتها وتنزيدها في الطبع وهي طريقة فرنسوية مستحسنة.

(ب)

على أن ردّ الدخيل إلى أصل لغته قد أرهقني وأضاع أوقاتي ولقيت منه عنتاً شاقاً
لان العرب من دأبهم وضع الدخيل في قالب عربي بعد تصحيفه وتحريفه أو باسقاطهم
بعض حروفه وتبديلها أو بإضافتهم اليه بعض أحرف عربية ونحو ذلك يبطار مثلاً
أصله إيبويترس وعربة أصلها أرما ومارستان أصله بيارستان وهلم جرا

تنبيه : اعلم أولاً وفقك الله أنني فسرّت الكلمات الدخيلة بمعناها الاصلية اللغوية
فقط معرضاً عن المعاني التي توسع القوم فيها أو حصروها وثانياً إنني انتقيت الالفاظ
المتداولة التي هي أكثر شيوعاً مهماً الالفاظ الفارسية التي لا يستعملها أحد من
الكتاب إذ لا حاجة اليها والعربية بغني عنها أما الالفاظ التركية فينبغيذفها بته
وكذلك الالفاظ الفرنسية والاطالية والانكليزية التي تستعملها العامة من غير
حاجة اليها غير أن الالفاظ العلمية الدخيلة للمكتشفات الحديثة وخاصة للعناصر
والاجسام والمظاهر الطبيعية لا بأس من استعمالها حتى يضع الائمة كلمة عربية تقوم
مقامها . أما استخدام أداة دخيلة في كلمة عربية نحو عجز نمليك وقهوين فهي طريقة ركيكة
تدل على من استعملها أنه ما وقع بيده فقط كتاب أورباوي في علم الكيمياء والطبيعات
فأقول : « بن » غلط وصوابه « ية » نحو قهوين قهوية وهي تدل على قوة الصيغة
كلها قال علماء العرب النارية والمائية والنظرونية والبورقية ونحو ذلك أما الكلف
في نمليك فهي صيغة النسبة في اليونانية مرادفها ياء النسبة وصيغة المفعول وذو وبه
وفيه نحو نمليك غلط صوابه فيه أو به نمل أو نملّي (مقدّر حامض يستخرج من
النمل الاحمر) غير ان الاسم الذي له أداتان عندهم نحو Acide sulfurique الحامض
الكبريتي أو المُكبرِت و Acide sulfureux الحامض ذو كبريت لانه يوجد فرق
في التركيب الكيماوي لهذه الاجسام ليس هذا محل شرحه وعلى كل حال هو اصطلاح
يتم بطواطؤ علماء اللغة والله أعلم بالصواب

« ١ »

أبرشية — لفظ يوناني eparchià معناه ولاية الاسقف ورعيته

إبريز — يوناني obryzon معناه الذهب الخالص

إبريسم — فارسي « أبرشيم » معناه الحربر

إبريق — فارسي « أبريز » معناه يصب الماء

إبريم — فارسي وهو فتحة مربعة في جوفها لسان تعلق بطرف الحزام

إبليس — يوناني diabolos معناه كذاب ونمام وهو من أسماء الشيطان

أبنوس — في اليونانية ébenos وهو خشب اسود شديد الصلابة شجره ينبت

في الهند فيكون بالطبع اسمه هندي

أثير — يوناني aither من aitho احترق ولمع وهو عند القدماء أعلى جهة

في الجو وأنفاها وألمعها وعند الشعراء الهواء والسماء وفي علم الطبيعيات يدل على حالة شديدة الدقة ولكنها غاية في التمدد يزعمون أنها منتشرة في الكون والمادة المحسوسة غاطسة فيها وبمحتمل أن يكون هذا الاثير علة الجاذبية أيضاً أما في علم الكيمياء فيراد به مواد آلية تطير ولها رائحة ذكية وهي تستحضر بعزل الماء من الكحول أو باتحاد الحوامض مع الكحول

أثيل — يوناني esthlós معناه نزه الخلق وشريف

آخور — فارسي « آخور » مرادفه مأوى الدواب

أخيون — يوناني echin مقطوع من echina ومعناه أفعى وهو نبات وصنف

منه له زهر أبيض وصنف آخر له زهر بنفسجي اللون وثمره أربع جبات تشبه رأس الافعى مرادفه رأس الافعى

ارتودكس — يوناني Orthodòxos معناه مستقيم الاعتقاد

أرجوان — فينيقي وفي العبرانية « ارجمان » وهو حيوان في جوف صدفة
اكتشفه الفينيقيون في الدهر^(١) الخامس عشر قبل المسيح فصبغوا بدمه الاثواب
الحربية وأطلقوا الارجوان على الثوب نفسه فترجمه اليونان بلغتهم « برفير »
ارخون واركون — يوناني archon معناه المبتدأ والاول من كل شيء

والرئيس والقائد والزعم

ارضي شوكي — (عامية وهو أسخف وأسمج وأرك تعريب عرف حتى
الآن) مأخوذ من artichaut الافرنية وهذه من ilcarciofo الايطالية وهذه
من alcachofa الاسبانية وهذه من الخرشوف العربية وأصل منبته بلاد الحبش
ارغن — يوناني organon معناه عضو وآلة ومجاز آلة طرب ذات أنابيب

أريكة — يوناني ari-Koitê معناه فراش وثير ومرقد جيد

آزادرخت — فارسي « آزادرخت » معناه شجر حر وهو يشبه شجر الغضا

أزوت — يوناني مركب من a بمعنى غير وzoon بمعنى حي وهو غاز عنصري
بلا رائحة ولا طعم ولا لون وقد يدخل بتركيب الهواء

أس — ايطالي asso معناه وحدة وهو ورقة من ورق اللعب ذات نقطة واحدة

إسبانخ — فارسي « اسفانخ » وهو بقلة بستانية تشبه السلق يسلق ورقها وبؤكل

إسبيداج — فارسي « سفيدآنك » سفيد في الفارسية معناه أبيض وآنك في

العبرانية معناه رصاص وهو بياض الرصاص ويقال له في الكيمياء كبرونات الرصاص

أستاذ — فارسي « استاد » معناه مُعلم

إستار — يوناني stater معناه أربعة وهو نقد فضة كان يساوي في أثينا

أربعة دراهم

اساطير — يوناني *istoria* معناه أخبار تاريخية وقد استعملها العرب بمعنى خرافات وحكايات

استبرق — فارسي معناه الديباج الغليظ

أُسرب — فارسي «سُرب» معناه رصاص

إِسْطَبِل واصطبل — لاتيني *stabulum* معناه مأوى الخيل والدواب

أَسْطَرلاب — يوناني مركب من *astron* أى كوكب و *lambauo* أخذ وكان

الفلكيون القدماء يعرفون حركة الكوكب بهذه الآلة ويعينون موضعه وقيسون ارتفاعه

إِسْطَقْس — يوناني *stoicheion* معناه عنصر وأصل

أَسْطُول — يوناني *stolos* معناه حملة حربية وطائفة سفن

اسطوانة — فارسي «أُستون» معناه دعامة وقوائم الدابة مرادفه عمود وقائمة

أيضاً في الطبيعيات

إِسْفَنْج — يوناني *spoggos* معناه منقعر وهو حيوان بحري جسمه متخلخل

كثير المسام

أَسْقَف — يوناني *episcopos* معناه في الأصل الملاحظ والمدير وفي عرف

الكنيسة الذي له كمال الكهنوت

إِسْكَلة — ايطالي *scalo* وهو معدول عن *scala* أى درج وبراد به محط السفن

في المرافئ مرادفه مرمى ومرفاً

إِسْكَمْلَه — تركي «اسكله» معناه كرسي وفي اللاتينية *scamnum* معناه مقعد

إِسْكِيم — يوناني *schêma* معناه شكل ورسم وثوب وزى ولبسة

إِفْرَنْج — تعريب frank الجرمانى الذى معناه حُرّ وهو اسم لشعب غربى
جرمانيا الذى دُوِّخَ غالبا سنة ٤٨٦ وسماها france, francia فدخل هذا الاسم إلى
بلادنا إبان الحروب الصليبية

أَطْلَس — مجموع خرائط — يونانى Atlas وهو اسم لجبار حامل الكرة الارضية
إِفْرِيز — فارسى « افراز » معناه مرتفع عريبه طنف
إِفْسَنْتِين — يونانى apsinthion معناه لاذع وهو نبات ورقه كورق الصعتر
مرّ الطعم

افندى — تركى « آفندى » معناه السيّد
أَفِيُون — فى اللاتينية opium وفى اليونانية opion معناه مائع وهو عصارة
الحشيش

اقّة — فى اليونانية ogkos معناه وزن وثقل
أكسيجين — يونانى مركب من oxys أى حامض ومن gennao أى وأد
استيك — ايطالى elastico معناه ممطوط فى الأصل اليونانى ويراد به حذاء
مخصوف بالمادة الممطوطة

الماس — يونانى adamas معناه غير مروّض مرادفه السامور وهو عند
الاقدمين حجر كرم أما فى زماننا فاكشف انه عنصر الفحم المتبلور ودليل ذلك
ان المغناطيس لا يقدر على جذبه

اناضول واناطول — يونانى anatolê معناه الشرق
أَنْبِيَق — فى اليونانية ambix-icos معناه قدّر . والظاهر ان أصله فينيقى .
ويقطّر به أهل الكيمياء المائعات

أَقْنُوم — ارامية ^(١) « قُؤُما » معناه الشخص

أَنْجَر — في الفارسية « لَنْكِر » وفي اليونانية agkyra عربيها المِرْساء والهوجل

إِنْجِيل — يوناني Evaggelion (إنجيليون) معناه خبر بشارة وبشرى فرح

أَنْقَلِيس وَحَنْكَلِيس — يوناني egchelys (إنكليس) عربيها الجِرى

والشلق والصلّور

أُورْبَا — ايطالي Europa ولكن أصلها ارامي « عرب » أي الغرب

أَوْصَة — تركي « أَوْطَه » معناه غرفة وحجرة

أَوْقِيَة — في اللاتينية uncla وفي اليونانية ougkia يراد بها جزء من اثني عشر

أَوْقِيَانَس — يوناني Okeanos معناه سريع وعريه البحر المحيط

أَوْكَارِيسْتِيَا وَأَوْخَارِيسْتِيَا — يوناني Eucharistia معناه نعمة وشكرٌ حسن

ويراد به القربان المقدس

إِيسَاغُوجِي — يوناني eisagogê معناه مدخل وتوطئة

إِيقُونَة وَقُونَة — يوناني eicon معناه صورة وشبه ومثال وتمثال أما نصمة فهي

نحريف صنم ليست بعربية

إِيفْلُونَسَا — ايطالي influenza معناه لغة نفوذ وفي الطب هو البلغم الوبائي

يرادفه النزلة الصدرية

إِيَوَان — فارسي « إيوان » يراد به قاعة الدار ومشارفها ومنه إيوان كسرى

أي قصره

(١) ارامية هي اسم تلك اللغة في التوراة التي تسمى في زماننا سريانية في سوريا أي الشام وكلدانية في العراق أي بين النهرين وهي لغة واحدة إلا أن السريان يخففون ويضمون ويفخمون بعض أحرفها التي يشدها الكلدان ويفتحونها ويرققونها

« ب »

بابا — في اللاتينية Papa وهو تضعيف أب مقلوباً أي بابا

بابل — دعي اسمها بابل لان الرب هناك بلبل لسان كل الارض (تكوين

١١ : ٩) أما في الاشورية فهو منحوت « بايلو » أي باب الاله

بابرج — فارسي « بابوش » معناه غطاء الرجل وهو مَداس يلبس في الرجل

بابور — ايطالي vapore معناه بخار مرادفه باخرة

بابونج — فارسي « بابونه » وهي حشيشة ذات زهر أصفر مكلل بأبيض

يتداوى بها

بادزهر — فارسي مركب من باد أي ضد وزهر أي سم وهو حجر يحمله

الدجالون

بادنجان — في الفارسية « بادينجان » نقل الى الاسبانية Berengena ومنها

الى الافرنسية aubergine ثم الى الايطالية petonciano ويقال له في الايطالية

أيضاً melanzana و melan في اليونانية معناه اسود فنظر بعضهم الى ظاهر لفظه

ففسره « بيض الجان أو ابن الجنينة » أما أصل هذا النبات فهو هندي فيكون

اسمه هندي أيضاً ويقال له في العربية قهقب و حَدَق

بارجة — ايطالي fregata وهو اسم طائر مائي سميت تلك السفينة باسمه

وقد بطل الآن استعمالها

بارنامج — فارسي مركب من بار أي مرة وحِمل ومن نامه أي كتاب ورسالة

بارة — فارسي « باره » معناه قطعة

بارود — تركي « باروت » وهو مأخوذ من poudre الافرنسية أي غبار وقد

أطلقوه على الغبار الناري ومنه البارودة يقذف منها الرصاص والخردق

بارومتر — يوناني مركب من *baros* أي ثقل و *métron* أي قياس وهو يستعمل لمعرفة ثقل الهواء وضغطه

بارون — ايطالي *barone* أصله من لغة جرمانيا القديمة *bar* ومعناه رَجُل حرّ كان يتولى قديماً أراضي الامراء انما هو الآن لقب شرف دون الكونت وهو آخر الالاقاب

باز وبازي — فارسي عربيه الصقر والعقاب واللهاعة والحباشية

باسيليق — يوناني *basilicos* معناه ملكي وهو لقب لعرق في الذراع

باشا — فارسي مركب من *با* أي قَدَم و *رجل* ومن شاه أي ملك و سلطان

باشق — فارسي « باشه » وهو طائر أصفر من العقاب مرادفه يؤيؤ وجَلَم

بال — ايطالي *pala* معناه رفش وعريه مقلب تقلب به الارض للزراعة أما

المر فهو تعريب *marra* الابطالي وهو مجرفة منحنية

بال وبالة — لاتيني *balaena* معناه المستحم وفي اليونانية *balaina* وهو

مأخوذ من الفينيقي « بعليم » أي سيد اليم وفي الارامية « حيوتا يَمَيتا » أي

حيوان اليم وهو حوت يبلغ طوله الى ٢٥ مترا ووزنه الى ١٥٠ كيلوغرام وليس

الحوت تعريب *Ketos* اليوناني لانه معرب من زمان بعيد فيطس ولعل اليونان

أخذوا *Ketos* من حوت الارامي

بالة — ايطالي *balla* معناه كيس وعِصم وعِدَل . أما إبالة فعناها حزمة حطب

بالو — ايطالي *ballo* معناه الرقص

بالون — ايطالي *pallone* معناه كرة كبيرة وعريه المنطاد

باقة — افرنسي *bouquet* معناه ضمة زهر مرادفه طاقة من ريحان وزهر

ونحو ذلك

باميا — نبات له قرون تطبخ أصله من أمريكا الجنوبية واسمه هناك gombo
و gombaud وعربوه باميا ولينوه hibiscum أي خبازي لزجة وهو من فصيلة
الخطمي

بِير — فارسي « بير » براد به غر هندي

بيفاء — أصل هذا الطائر من الهند واسمه هندي

بَتّ — فارسي « بت » وهو نسيج من الصوف المنسول

بترول — ايطالي petrolio معناه زيت الحجر والنفط يستخرج منه

بتية — ايطالي botte من اليونانية houtis ويراد به برميل من خشب

بخت — فارسي « بخت » معناه حظ

بخشيش^(١) — فارسي « بخشش » معناه عطية وهدية واحسان

بُد — فارسي « بت » أي صنم

باذق — فارسي « باده » أي خمر ونبذ

بَرَبط — فارسي مركب من براي صدر و بط العربية فيكون معناه صدر البطة
وهو اسم العود من آلات الطرب

برتقال — والعامّة تقول برتقان — نقل البرتغاليون شجرة هذا اللبسون من الصين

الى أوروبا سنة ١٥٤٧ وسميت باسمهم

برج — يوناني pyrgos معناه حصن

(١) اعلم ان العرب تجعل لكل عطية اسما . واسم ما يعطى الشاعر الجائزة . واسم ما يعطى عن
دم القتول الدية . واسم ما يعطى عما تلف القيمة : واسم ما تصح به المعارضات الثمن . واسم ما يعطى
عن تفاوت الجنائيات الارش واسم ما يعطى الدليل الجعالة . واسم ما يعطى الخفير . الخفارة . واسم
ما يعطى الراق البسلة . واسم ما يعطى الدلال . والمستخدم الخلوآن . واسم ما يعطى الفقير الصدقة .
واسم ما يعطى السلطان الاناوة . واسم ما يعطى الجندي الوظيفة واسم ما يعطيه الذي الجزه . وهلم جرا

برجيس — اسم السيار المشتري بالفارسية

برداية — ايطالي portiera معناه ستر الباب أصله فارسي « برده » أي ستر
وسجف وغطاء

بريد — فارسي من بردن أي حمل وهو مذكور في سفر استير وكان مستعملا
قبل veredus اللاتيني الذي أنشأه أوغسطس لنقل الرسائل وفي الإيطالية posta
وقد عربوه بوسطة

بردخ — عامية — تركي « برداخ » أي صقل وجلا

بردي — مصرية وهو نبات كالقصب

برديوط — يوناني periodeutès معناه زائر كنائسي

برذعة — ارامية « بردعنا » أي جلس الدابة مرادفه وكاف

برذون — لاتيني burdo, onis أي بغل أبوه حصان وأمه اتان

برشان — ارامية « فريستا » أي فرصة تصنع من الدقيق الابيض

برسام — فارسي مركب من براي صدر وسام أي التهاب

برشت — انظر نبرشت

برطاش — عامية مأخوذة من portiera الإيطالية ومعناها ستر الباب وعربها
أسكفة الباب

برغي — تركي « بورغو » غريبه لولب

برفير — يوناني porfyra وهو الارجوان في الفينيقية والارجمان في العبرانية

بركار وبيكار وفرجار — فارسي مركب من براي ريشة وكار أي شغل

وعربة دوارة

بركي — عامية — فارسي « بلسكى و بلسكه » مرادفها لعل ويحتمل أن

برميل — ايطالي barile وهو وعاء مستدير من خشب

برناميج — راجع بارناميج

برنيطة — ايطالي berrettino مُصغَّر berreto وهو القُبْمة

برواز — فارسي « پرواز » معناه ما يحيط بالشيء مرادفه الاطار والكِفاف

بروتوقل — لفظ بيزنطي proto-kollon معناه ورقة ملصقة بالسجل ويراد به

السجل الأول والمحضر وبيان الجلسات السياسية

بيزار — فارسي « بازدار » أي حامل البازي أو الباز

بروسطاة — ايطالي prostata من اليوناني prostatos معناه الحاصل قدام

وعريه خانقة المثانة وهي غدة تحيط بعنق المثانة كزريق القميص

بيزار — فارسي « بازيار » أي الاكثار أو الفلاح

بز — ارامية « بزّا » أي الثني

بِسبُور^(١) — ايطالي passaporto معناه جواز المرمى مرادفه جواز

بِس^(٢) — لفظ فارسي مرادفه كفى ويكفي وحسب

(١) ويقولون انها الفرنسية واصلها بسبور وهي مركبة من كلمتين وهما بس ومعناها مر وبور ومعناها مرفأ اي مر المرفأ . وما يرادفها من العربي الفصحى الجواز وهو صك المسافر لثلا يعارضه معارض من جزت الموضع اجوزة جوازاً ولكنه وسرت فيه قال الشاعر

عذار كالطراز على الطراز

وشمس في الحقيقة لا الجواز

وقال لا تمر بلا جواز

وما حدن الثياب بلا طراز

تبدى عارضاء معارضني

فقلت القلب عندكم مقسم

وبمعنى الجواز الفصحى بفتح الفاء وهو شبه الجواز . وفسح له الامير السفر كتب له الفصح

(٢) وعندني انها ايطاليانية واصلها بستنا

بستان — فارسي مركب من « بوى » أي رائحة ذكية و«ستان» وهي أداة تدل على ظرف المكان

بِسِلَى — ايطالي pisello ج piselli وهو تصغير peso أي وزن وفي اللاتينية pisum ذكره بليتيوس وفي اليونانية pison وهو نبات بستاني سنوي له سف أي قرون في جوفها حب كالخص حلو الطعم وقد ينبت في جبل لبنان وتسميه العامة هناك « الحالية » من طعمه

بشختة — عامى - الصندوق الصغير . فارسي مركب من بيش أي امام ونخته أي لوح

بشلك — تركي « بَشَلِك » معناه خماسي

بطارية — ايطالي batteria معناه ضاربة ويراد به عدة مدافع تُطلق معا وفي الكهربائية تُعرف بتيئة لايد.

بطاقة — ارامية « فتقا » أي رسالة وكتاب وورقة وأصل معناها منشقة لانها كانت تُشق من اللوح ليكتب عليها

بطرشيل — يوناني epitrachêlion وهو مركب من epi أي فوق وtrachêlion أي عنق وهو شقة طويلة من حرير مطرزة يجعلها الكاهن في عنقه عند مباشرته خدمة الاسرار المقدسة

بطريرك — يوناني patriarchês معناه رئيس الآباء، وهو مركب من patria أي أهل الأب وأسرته ومن archê أي راس واول

بطريق — يوناني pezarchos معناه قائد جيش المشاة وهو مركب من peza قدم وarchê راس وقيل ان البطريق تعريب patricius اللاتيني الذي معناه شريف روماني ولكنه غير مسند الى حقيقة تاريخية

بيطرة — يوناني مركب من *ippos* أي فرس و *iatrikê* أي تطبيب مرادفه
علاج الخيل

باعوت — ارامي « باعوتا » معناه صلاة وطلبه

بغداد — فارسي مركب من باغ أي بستان و داد أي عدل

باقلاء وبقلى — ايطالي *bacelli* من اليوناني *bakelos* معناه قرون الفول

بقجة — عامية أي صرة من الثياب أصلها من بقط متاعه أي جمعه للسفر ونقلت

من العربية إلى الفرنسية *bagage*

بقدونس — ارامي « بقلاد أنش » معناه بقل الانسان وهو بقل حار يؤكل

بقس — يوناني *pyxos* وهو شجر يشبه الآس خشبه صلب

بقسمات — فارسي « بقسومات » وفي التركية « بكسياد » أصله من اللاتينية

biscoctus معناه خبز مخبوز مرتين

بلاس — فارسي « بلاس » وهو المسح من شعر

بلاط — لفظ لاتيني *palatium* معناه قصر أي دار الملك وليس هو مأخوذا من

البلاط الذي يفرش

بلسم — في اليونانية *balsamon* مأخوذ من الارامية « بسما » أي عطر

وطيب ومنه البلسان

بلغم — يوناني *plegma* معناه التهاب وهو أحد الاخلاط الاربعة ويطلق

على النفث

بلور — فارسي « بلور » وهو زجاج أبيض

بم — فارسي وهو أغلظ أوتار العود وبام معناه سطح

بنادورة — ايطالي pomodoro أي تفاح ذهبي . مركب من pomo تفاح و d'oro من ذهب ويقال له في الاسبانية tomate

بنج — تركي « باشك اوتى » وهو نبات مُسبب مُنوم

بنجرة — فارسي « بنجره » أي شباك

بند — العلم الكبير — فارسي « بند » معناه عقدة ورباط دعي كذا لانه يُربط على السهم

بندر — فارسي « بندر » معناه مربوط السفن على الشاطئ . وشاه بندر معناه رئيس التجار

بنديكستي — يوناني pentekostê أي اليوم الخمسون

بنديره ومنديره — عامية من الايطالية bandieara وهي مأخوذة من بند الفارسية مرادفها راية وعَلَام ولواء

بنزين — ايطالي benzina وهو دهن البان نقل من بان العريضة الى لغات اوربا ثم في سنة ١٨٢٥ اكتشفوا على المركب من فحم الكيمياء ومُؤَاد الحامض الذي يستعطر من الفحم ذي الزيت كالبتروول مثلاً وأطلقوا عليه اسم بنزين مرادفه دهن البان

بنطلون — ايطالي pantalone معناه نسيج يبلغ الى العقب . وقد جرى استعماله في اوربا بعد الفتنة الفرنسية وقبل ذلك الحين كان يبلغ الى فلكة الركبة فقط مرادفه لباس

بنفسج — فارسي « بنفشه » وهو نبات زهره طيب الرائحة

بنك — ايطالي banca معناه في الاصل مقعد من خشب مرادفه مصرف

بهرم وبهرمان — فارسي معناه زهر العصفور

بهلوان — فارسي « بهلوان » معناه بطل ومكافح

بورصة — ايطالي borsa معناه في الاصل اليوناني كيس من جلد لحفظ
الدرهم ويراد به في زماننا مجلس التجار تجري فيه أعمال تجارية كالمتاجرة بأسهم
الرياح وابعار السفن الخ

بوتقة وبودقة وبوطة وبوتة — فارسي « بُوتَه » وهو وعاء يذيب الصائغ
فيه المعدن مرادفه مِسْبَك

بوق — لاتيني buccina مرادفه الصور والناقور والتفير ينفخ فيها

بُودَق — مشتق من برق أي لمع فنقل من العربية الى اللاتينية وبناتها borax
والى الفارسية « بوره » وهو ملح حاصل من الحامض البورقي والنطرون منه طبيعي
وقد يوجد على ضفاف الأنهر في فارس وتبت وكاليفورنيا ومنه ما يحصل بأعمال
كيمياوية وهو خلاف النطرون . أما النطرون فدعي كذا من وادي النطرون في
مصر وهو sodium نفسه

بندق — فارسي « فندق » وهو شجر

بندقية — نسبة الى بندق وهي كرات من رصاص يرمى بها أو الى البندقية
(مدينة في إيطاليا)

بوز وبوزة — تركيب « بوز » معناه جليد وجد مرادفه شربة مُبرَّدة

بوز — عامية أي فم من الايطالية muso أي فم الحيوان ويطلق نهكاً على فم
الانسان وهو الخطم

بوسطة — ايطالي posta وهو البريد ومعناه في الاصل موضع ومحطة

بوص وبوز — في العبرانية « بوص » وهو السكتان الأبيض الذي كان

يصنع في مصر واللفظة مصرية . جاء في بعض ترجمات الأنجيل كان لابسا البرفير
والارجوان وهو غلط والاصح كان لابسا البوص والارجوان أي كان لابسا قميصاً
طويلاً من كتان ورداء من الارجوان أي البرفير

بوغاز — تركي « بوغاز » معناه خليج ومضيق

بوغاطة — عامية من الايطالية bucato معناه غسل الثياب بماء الرماد مرادفه
الغسيل

بوليس^(١) — يوناني politea معناه تدير المدينة وسياساتها مرادفه الشرط
وشحنة البلد

بوليصة — ايطالي polizza من اللاتينية pollex معناه وصول وهو ورقة يدرج
فيها بيان وصول دراهم وأمتعة وبضاعة ونحو ذلك

بوقال — يوناني baykalis معناه كوز من فخار يُشرب به

بويا — تركي « بوياء » معناه صبغ وخضاب ولون مرادفه لمّاع وفعله لمّع الخذاء

بول — ايطالي bollo معناه طابع مرادفه طابع بريد

بيقة والعامية تقول باقية — يوناني bikia وفي اللاتينية vicia وهي الكرستة

بيدر — ارامية « بيت إدرا » بمعنى أي موضع تُدرس فيه الحنطة

بيادة — فارسي « بياده » معناه الماشي راجلاً والمشاة في العسكر ومنه البيدق

أي الماشي راجلاً

بيرق — فارسي « يراق » وهو الراية والعلم واللواء

(١) أخذها الفرنسيون عن اليوناني وعريبها الفصحى الشرطي شج شرط وهم رؤساء الضابطيه
سموا بذلك لانهم علموا انفسهم بعلامات يعرفون بها لان الشرط الملامه . ومثلها الشحنة اي
من فيه الكفايه لضبط البلد من جهة الساطان . والجلواز وهو الشرطي

بيررا — ايطالى birra من الجرمانية bier عربيها جعة تصنع من تخمير الشعير وزهر نبات houblon

بيرمون — يوناني معناه استعداد لعيد مامن paraskevazo استعداد

بيش — وفي الفارسية « بيش » وهو نبات به سم قاتل ينبت في الصين

بيش وبخش — عامية مأخوذة من الايطالية buco معناه ثقب وحفرة

بيعة — ارامية « بعدتا » مركبة من « ب » بمعنى في زائدة و « عدتا » ومعناها جمع ثم كنيسة وليست « بيعة » من « بيعنا » التي معناها بيضة

بيكار — راجع بركار

بيك — عامية ايطالى piccone وهو منحوت من حديد تحت به الحجارة

بيك — تركي « بك » معناه كبير وأمير وحاكم

بيارستان — فارسي مركب من « بيا » أي مريض و « ستان » أداة تدل على ظرف المكان وهو المستشفى

بيوردي وبيورلدي — تركي معناه أمر ومرسوم وعريه تقليد

بيانو — ايطالى piano-forte معناه منخفض جهوري وهما صفتان للصوت وهو

آلة طرب ذات مجسات تحرك الأوتار النحاسية اخترع سنة ١٧١١ مرادفه حجرة أي نفعة حسنة

« ت »

تابل — فارسي « تبل » وهي ابازير الطعام

تابوت — عبراني « تبة » وهو صندوق من خشب

تاتنوس - يوناني tetanos معناه تشنج الاعصاب

تازه و طازج - فارسي « تازه » معناه جديد وحديث وطري

تاوريا - يوناني theoria معناه نظر ونظرية وتعليم نظري واعتبار وتأمل

تبّان - فارسي « تبّان » وهو سروال صغير

تبغ - مشتق من اسم جزيرة في المكسيك Tabago حيث منشأ فنقل الى
التركية تبّاكو وهو المعروف بالدخان وبعضهم يقول تن من التركية « نوتون »
ومعناه دخان وعربيه بعض الاطباء « طباق »

تخت - فارسي « تخت وتخته » معناه لوح من خشب فتوسموا فيه فصار يراد به
سرير وعرش وبأي تخت عديم عاصمة الملك

تراخوما - يوناني trachōma معناه خشونة مرادفه الرمّد الذي يصيب العين

تراطور - تركي « تراطور و طرا تور » مرادفه افاوليه وتوابل

ترينينه - لاتيني terebinthina معناه دهن البطم

ترم - عامي افرنسي terme معناه حد وأجل مرادفه وقت وأوان

ترمس - يوناني thermos معناه حارّ وهو نبات له حب مرّ الطعم

ترمومتر - يوناني thermometron معناه مقياس الحرارة وهو مركب من

thermos حار و metron قياس

ترنج و اترج - فارسي « ترنج و اترج » وهو ضرب من الليمون تسميه

العامة ليمون كبداء وفي اللاتينية cedrum من اليونانية Kedros

ترهات - طرق صغار وأباطيل مأخوذ من « راه » الفارسي أي طريق

ترياق - يوناني thēriaka معناه سميّ نسبة الى سبع وأصله جملة تعريبها :

عقار يُعطى ضد نهش السباع : وهو دواء يدفع السموم

تفتا^(١) — لفظ هندي يراد به نسيج من حرير أو كتان شفاف مرادفه السكب

تفنكه — تركي وهو البارودة والرصاص الذي يرمى به

تلفراف^(٢) — يوناني معناه الكتابة عن بعد وهو مركب من télos غاية ونهاية

وحد و grafô كُتب

تلقون — يوناني معناه المحاطبة عن بعد وهو مركب من télos غاية ونهاية

وحد و fonê أي صوت

تلميذ — عبراني معناه مُتعلِّم وهو مشتق من « تَمَسَد » أي علَّم ومنه التلمود

أي كتاب سُنن اليهود وتعليمهم

تنبل^(٣) — تركي عامي معناه كسلان

طنجرة^(٤) — تركي « تنجره » معناه قِدْر من نحاس وغيره

تَمُور — في العبرانية « تَمُور » في الآرامية « تَمُورا » وهو منحوت من

(١) ذكر الفيروزبادي أنها فارسية وأهل مصر يقولون بفتة وهي عندهم نسيج

من القطن أبيض والصواب البَفْتَة وهو نسيج رفيع من القطن أبيض معرب بَافْتَة بالفارسية وأما ما يسميه السوريون بالفتة فهي عندهم نسيج من الحرير فأخذه عنه . والله اعلم

(٢) اخترع الفرنسيون التلفراف ١٧٩٤ وتعرف عند كتبة مصر بالسَلَكَة الْبَرْقِيَّة والموصل البرقي وذلك لأنها توصل الأخبار من مكان إلى آخر بسرعة تضاهي سرعة البرق

(٣) ويقاربها من العربي الطَّنْبَلُ بالطاء من طنبل الرجل طنبله تحماق بعد تعاقل

(٤) وعربيا المَرَجَلُ وهو القدر من الحجارة والنحاس . وقيل كل قدر يطبخ فيها وهو

مذكر و عليه قول أبي الطيب المتنبي

وغيل إذا مرمت بوحش وروضة ابت رعيها الا ومرجلنا بقى

أي إن هذه الخيل لا ترعى الروضة التي تمر بها الا ونحن قد اقتنصنا ذلك الوحش الذي مرّت به وأخذنا في طبعه . ج مرآجل ويقارب المرجل بمعنى الحَوْق وهو دست صغير من النحاس

« بيت نور » في الارامية أي بيت النار

تنكار — فارسي « تنكار » وهو زبد البورق

تَنَك — تركي « تَنَك » وهو حديد ممزوج بالقصدير يذق صفائح وتكجي صانعه

تُوبال — فارسي « تُوبال » وهو ما ينساقط من الحديد والنحاس عند الطرق مرادفه حُتات وسحالة

توتيا — فارسي وهو حجر يكتحل بمسحوقه

تُوتيا معدنية — يقال له في الجرمانية زِنْك zinke وهو معدن ليّن يذق صفائح

تُوراة — عبراني « تُورَة » معناه عندهم عادة فتعليم فشرية وتطلق على أسفار

موسى الخمسة وهو مشتق من « بَرَة » أي ألقى ووضع و « توره » في الفارسية معناه شريعة

تُكَّة — أرامية « تكتا » معناه رباط وشدّ

تِيَارو — ايطالي teatro من اليوناني theatron معناه مشهد ومنظر مرادفه

محضر وملهى وملعب . ومكان الممثلين فيه يقال له مُمَثِّل

تِيغار — انظر دغار

تيفوس — يوناني tyfos يراد به الحى المحرقة

« ج »

جاثليق — يوناني Katholikos معناه عام وجامع ويراد به في الكنيسة مُتقدّم

الاساقفة

جَادَّة — فارسي « جاده » معناه الطريق العظيمة أي المفتوحة

- جان — ج جن — فارسي «جان» وفي اللاتينية *ganium* براد به عند القدماء
 لأرواح السابحة في الهواء وجان في الفارسية معناه روح ونفس وحياة
 جدث — عبراني «جديش» معناه قبر
 جزموق — فارسي مركب من «سر» أي راس وفوق و«موز» أي
 خف وحذاء وفي الافرنسية *galoche* كالوش مأخوذ من اليوناني *Kalopous* معناه
 رجل من خشب مرادفه خف الخف
 جرم — فارسي كرم أي حار
 جرنال — ايطالي *giornale* معناه يومي مرادفه جريدة وصحيفة الاخبار
 ومحضر لما تكتبه العامة في الحوادث
 جزدان — فارسي «جزدان» وهو القمطر ومحفظة الاوراق والعصية
 جزمة — تركي «جزمه» وهو حذاء طويل الساق
 جيص — (وجصّ وجصين وجبس وجبسين) يوناني *gyposos* وفي اللاتينية
gypsus وهو سلفات الكلس الممتزج بالماء يطلى به
 جغرافية — يوناني مركب من *gê* أي أرض و *grao* أي كَسَب ووصف
 مرادفه تخطيط الارض ووصفها
 جفت — تركي «جُفَت» معناه زوج خلاف الفرد
 جقل — فارسي «شقال» وهو نوع من الذئاب صغير الجثة وفي اللاتينية
canis aureus أي كلب ذهبي وترجمته بعضهم بابن آوى
 جُلاب وجُلَّاب — فارسي معناه ماء الورد ويراد به سكر أو عسل عُفد
 بماء الورد وعطر وتقلع عن الايطالية *guilebbe*

جام — فارسي « جام » وهو الكوب

جُلْبَان — وفي الفارسية « جُلْبَان » وهو حب يشبه الماش

جُلْجُل — وفي الفارسية « زك » وهو جرس صغير

جلخ — فارسي « چلوخ » وهو المسن

جُلنار — فارسي معناه زهر الرمان

جلنجين — فارسي معناه ورد وعسل وهو معجون رخو يُلحق

جَلُوز — فارسي « جلفوزه » وهو حب الصنوبر الكبار

جاموس — في الآرامية « جوشا » وفي الفارسية « گاومیش » مركب من

گاو أي بقرة ومیش أي نعجة

جَمَسْت — فارسي « گمست » وهو حجر كريم ذو ألوان يقال له في العربية

الحجر المشوق

جُمان — لؤلؤ أما gemuna اللاتينية فهو اسم جنس لكل حجر كريم ويراد

به أيضاً بلّور نفيس وثمين

جنارك — تركي « جان آريكي » وهو نوع من الاجاص ثمره أحمر يؤكل

جندار — فارسي مركب من جان أي نفس وروح ودار أي حافظ وحامل

ويراد به حرس الأمير

جندِيدَسْتَر — فارسي معناه خصية كلب الماء وهو من حيتان البحر

جندرمة — ايطالي gendarme معناه رجال السلاح . مركب من gente أي

ناس و diarme أي ذوو سلاح

جنرال — ايطالي generale معناه عام ويراد به قائد الجيش

جنس — يوناني genos وفي اللاتينية genus بمعنى

جنفيس وخفيف وقتب — ايطالي canevaccio من اليوناني kannabis

وهو القنب نفسه ويطلق على نسيج منسوج بخيوط القنب

تجنك — فارسي « چنك » معناه برثن وهو آلة من آلات الطرب

تجهتم — عبراني « جي ين هنم » معناه وادي ابن هنم . وكان المطل

عليها يسمى تفت : ونجس التوفت التي في وادي بني هنم لتلايعبر انسان

ابنه وابنته لمولك ٢ ملوك ٢٣ : ١٠ وهو موقع العقاب الابدني بعد الموت

جوخ — تركي « چوخه » وفي الفارسية « چوخا » وهو نسيج من صوف صفيق

جوارب ج جوارب — فارسي معناه قبر الرجل وهو لفافة الرجل المعروفة

أما كلسة ج كلسات وقلشينة فايطالي calza من اللاتينية calceus ومعناه خف

ومتستمل ثم أطلق هذا الاسم على المحبوكة بالصنارة من صوف وقطن وحرير كما

ان « خف » نقل من رجل الجمل الى رجل الانسان

جوز — فارسي لان منبت هذا الشجر بلاد فارس

جوسق — فارسي « جوسه » معناه قصر . وليس القصر مأخوذاً من

castrum اللاتيني الذي معناه قلعة وحصن انما القصر عربي محض ويقال له في

اللاتينية palatium

جوشن — فارسي « جوشن » معناه صدر ودرع

جوق — في العبرانية « جوي » وفي الارامية « جودا » معناه شعب وجماعة

وفوج وفي التركية « چوق » معناه كثير

« ح »

حُبَارَى — في الفارسية « اَبْرَه » وهو طائر

حواريون — أرامي « حَوْرَا » معناه يبيض ويطلق على رسل المسيح لانهم كانوا يلبسون كتّونة بيضاء عند خدمة الاسرار وسية الحواريين ليست منه بل من السحل أي الثوب الابيض الذي كان يلبسه المعمدون من سبت النور المقدس الى الاحد الجديد أي الاحد الاول بعد الفصح

حَرْش ^(١) — عبراني « حَرْش » أي غابة وأجم والعامة تقول حرج لقرب

الخرج

« خ »

خاتون — تركي معناه المرأة والسيدة

خارصيني — معناه حجر صيني وهو ضرب من المعادن . خارا في الفارسية

معناه حجر صلب

خارطة وخريطة وخارطة وقارطة — ايطالي carta geografica معناه ورقة

رسمت عليها هيئة الارض عربيها مُصَوَّرٌ ومُخَطَّطٌ

خاقان — تركي معناه السلطان الاعظم

خان — فارسي تركي وهو الامير والسيد ولقب سلاطين تركستان

خان أي منزل — تحريف خانوت الارامي وهو مشتق من « حَنَمَه » العبراني

الذي معناه خيم أي نصب الخيام وأقام ونزل وحل وجيَّش ومنه خانوت أي

خمارة ودكان ومنزل القوم

(١) وهو عند المولدين الغابة وفصيحته الحَرَجَة وهو مجتمع الشجر حَرَجٌ وحَرَجات

خانة - فارسي « خانه » معناه بيت

خام - فارسي « خام » معناه فيج ويطلق على الرجل غير المحرَّب وعلى الثوب من قطن غير المغسول

ختن - آرامي « حنتا » معناه عروس ج عرُوس

خُدَيُوي - فارسي « خديو » معناه المالك والامير والسيد وفي التركي معناه وزير

خراطين - فارسي « خراتين » معناه دود متكون في الطين

خَرَبَق - فارسي « خريق » وهو نبات ورقه كلسان الحمل ويقال له في العربية قاتل الذئب

خُرُج - فارسي « خُوره » وهو المزاودة توضع على الدابة

خُرْدَة - فارسي « خُرد » معناه صغير ودقيق ومنه خُرْدُقي وهو قطع رصاص كروية صغيرة

خَرَطَل - يوناني chortos براد به الكلاء والعَلَف

خرطوش وخرتوش - ايطالي cartuccia معناه ورقة محشوة بارودا مرادفه حَشْوَة

خَرَفَى - فارسي « خربا » وفي الارامية « حورلا » قد تمرَّب خَلَر ثم نقل الى الفارسية « خلر » وهو الجلبَّان وفي الفارسية « جلبان » وهو حب يشبه الماش خريطة - فارسي « خريطة » معناه كيس

خَزْ وقَزْ - فارسي براد به الحرير والثوب المنسوج منه والظاهر ان اللفظة صينية حيث منشأ دود القز

خَلْد - في العبرانية « حَلِيد » وهو مشتق من خَلَد لدوامه تحت الارض

خَلْقَيْن — يوناني chalkion معناه وعاء من نحاس مرادفه المركف والمرجل

خُنْجَر — فارسي معناه في الاصل فاعل الدم مرادفه يَدِيَّة

خَنْدَق — فارسي « كنده » معناه محفور ومخدود مرادفه اُخْدُود

خَوَاجَا — فارسي « خواجه » معناه سيّد وبأني بمعنى خَصِيّ تأمل

خَوَان — فارسي أصل معناه ما يؤكل أي طعام (مشتق من خوردن أي أكل)

ثم ما يوضع عليه الطعام ليؤكل من سباط أو ملاءة أو ربطة أو صينية وفي أيامنا مائدة أي لوحة ذات أربع قوائم وكانوا يبسطون جلداً تحت الخوان أي السباط يقال له سُفْرَة

خَوَذَة — فارسي « خود » وهو بيضة الحديد مرادفه يَنْمِيَّة أما المِفْقَر فهو

حلق تجعل أسفل البيضة فتسبغ على العنق والخوذة تلبس على الرأس

خورس — يوناني choras معناه في الاصل مكان التهليل ويطلق على المقلسين

ومكانهم من الملهي ويطلق في عرف الكنيسة على المرتلين ومكانهم بقرب المذبح وعلى الترتيل نفسه

خوري — مقطوع من chorepiskopos خورييسقوبوس

خوري اسقف أو خورييسقوبوس — يوناني chorepiskopos معناه اسقف

القرى وقد جرى استعماله بمعنى نائب الاسقف في القرى وهو أصح كتابة تعريبه لان خوري اسقفي كما تكتبه العامة يكون معناه قرية الاسقف تأمل وهو في الاصل مركب من chora أي قرية وصقع ومن episkopos أي أسقف

خيار — فارسي « خيار » وهو نبات له ثمر كالفتاء

خَيْرُ رَان — شجر هندي ليّن القضبان والاسم هندي

« د »

دالية — ارامي « دَلِيَا » أي شجرة العنب وهي مذكورة في قواميس العربية تحت لفظة عرش

داما — تركي « داما » وهو لعبة معروفة وهو مشتق من « دام » الفارسي الذي معناه جائل وحيلة

دامجانة — ايطالي damigiana معناه نصفية وهو مأخوذ من dimidium اللاتيني الذي معناه نصف فان دامجانة انما هي دَن من زجاج بين القنينة والبرميل دارصيني — فارسي معناه شجر صيني

دائق — فارسي « دانك » معناه حبة وبرد به سدس الدرهم

داية — فارسي « دايه » معناه القابلة والحاضنة والمرضة

دجر — اسم اللوباء في الفارسية « دَجِير »

دجّال — ارامي « دَجَّالاً » بمعناه كذاب

دجلة — آشوري « ديجلت » معناه نهر ضفته مرتفعتان

درايزون — يوناني trapeza وهي لفظة منحوتة معناها ذات أربع قوائم وبرد بها مائدة وقد استعملت للحاجز على سبيل المشابهة بقوائمها مرادفها حاجز وقد نقلت الى التركية طرايزان

دربان أي بواب — فارسي مركب من دَر أي باب وبان أي صاحب

دربند أي غلق الدكان — فارسي مركب من دَر أي باب وبند أي رباط

دُرّاق ودُرّاقين — لعل العامة نحتت هذا الاسم دراقا مأخوذا من الترياق

للذة طعمه واسم هذه الشجرة في اللاتينية amygdalus persica معناه اللوز الفارسي

دُردي — يوناني tartaros وهو الراسب من الزيت والراسب والسعيط من الحر

دَرزي — تركي « دَرزي » معناه خياط

دَرَفَس — فارسي « دِرَفَش » معناه تَلَأْلؤ وعَلَم وفي التركية « دِرَفَش » معناه عَلَم ولواء وفي الإيطالية drappo معناه نسيج وفي الافرنسية drap معناه نسيج ومنه drapeau معناه عَلَم ولواء وراية

دِرْفَة — عامية مأخوذة من دق أي لوح وعريها المصراع والصرفق

دِرْهم — يوناني drachmê وهو نقد فضه ووزن ايضاً ومنه درم الفارسي وهو نقد فضة

درويش — فارسي « دريش » معناه قدام الباب وهو كناية عن الفقير

دزينة — عامية افرنسية douzaine معناه اثنا عشر من نوع واحد مرادفه اثنا عشرية

دَسْت^(١) — فارسي « دست » معناه يد وله معان كثيرة نحو الثوب والمجلس والحيلة دستجة — فارسي « دسته » معناه حزمة وقبضة

دِسار — فارسي « دوسر » معناه ذو رأسين ويراد به مسبار محدد الطرفين

دُسْتور — فارسي مركب من « دست » أي يد و « ور » أي صاحب ويراد

(١) وعريه المرتجل والحقوق واستعمله المتأخرون بمعنى الديوان ومجلس الوزارة قال المعري من آلة الدست ما عند الوزير سوى تحريك الحبتة في حال إزيماء ثم — و الوزير ولا اثر بشد به مثل العروض له بحر ب — لاما والدست هو الذي يكون فيه القلب في الشطرنج تقول الدست لي والدست علي . ومنه لعبة بادست عند المولدين . ويطلق الدست ايضاً على خمسة عشر من العدد ومنه الدسة للحزمة من الملاحق ونحوها . وتطلق على الدزينة ايضاً

به قاعدة أساسية يرجع إليها كدفتر أسماء الجند ومجموع قوانين الدولة وقد يطلق على الوزير الكبير أيضا مرادفه سُنَّة

دَف — ارامي « دَفا » معناه لوح

دَفَّة السفينة — ارامي « دَفا » أي لوح مرادفه سَكَّان السفينة

دُف — من آلات الطرب — عبراني « ثُف » مشتق من « تَفَف » أي

ضرب وتقر وفرع

دَفتر — فينيقية ذكرها هرودط المتوفي سنة ٤٠٨ قبل المسيح قال ان الفينيقيين الذين أدخلوا حروف الهجاء الى بلادنا أدخلوا معها بعضا من ألفاظهم نحو « زِفرى » أي كتيبة (من سفر وزير أي كتب) و « سِفِطيم » أي قضاة و « ديفتارا » diltthera أي كتاب صغير وهو الدفتر المذكور الخ ...

دُكَّان — فارسي « دُكان » وليس من docheion اليوناني الذي معناه

اناء ووعاء انما دُكان معناه حانوت

دلفان (١) — عامية فصيحها غضار

دُلّفين — يوناني delfin مرادفه الدُّخَس

دَكو — في العبرانية « دِلي » وهو اسم بمعنى مدلاة مشتق من دلا يدلو العربي

دمغة — عامي — تركي « دامغه وطمغه وتغا » معناه السمّة والوسم والعلامة

والانثر والطابع والروشم ...

دِمَقس — تعريب damaskos اليوناني أي دمشقي ويراد به نسيج حرير

أيض مخطط كان ينسج قديما في دمشق وينسب إليها ويحمل الى بلاد اليونان والى اليهودية للتجارة « ويدميشق عَرش » أي على حرير الفراش الدمشقي (عموس

(١) وهو التراب المتأين او قطع العطين اليابس او العطين الملك الذي لا يجالطه رمل واحده متحركة

(١٢: ٣) و damascus اللاتيني براد به سكاكين من فولاذ كانت تصنع في دمشق . دمشق مذكور في معلقة امرئ القيس

دُمِيَّة — عبراني « دِموت » معناه مشابهة ثم صورة لانها تشبه الاصل

دِنَح — ارامي « دِنحا » معناه ظهور وهو عيد الغطاس

دهقان — فارسي « دهكان » معناه زعيم القرية

دَهْلِيَّة — والعامة تقول اذالية وهو نبات له زهر كبير وجميل جداً لونه أبيض وأحمر وأصفر اسمه مشتق من Dahl الاسوجي النباتي الذي نقل هذه الزهرة من المكسيك الى اسبانيا سنة ١٧٨٩

دورة — في التركية « دَورُك » وهو اثناء مسطّح فمه وفي الفارسية « دوره » وهو جرة صغيرة لها عروتان

دَوَزَن القانون ^(١) — تركي « دوزن » معناه ترتيب ونظام وعريه بعض وبظ

دوش — عامي افرنسي douche معناه مزاب وميزاب مرادفه منضخة

دُوشَك — تركي « دُوشك » معناه فراش

دوطة ^(٢) — ايطالي dote معناه جهاز مرادفه مهر وصدّق

دُوق — ايطالي duca في الاصل اللاتيني dux معناه قائد وهو الآن لقب متصرف دون الامير

ديدبان — الطليعة — فارسي « ديدبان » معناه ذو نظر

(١) يقولون دوزن المعنى القانون ونحوه شدة ما ارتخى من اوتاره ليجرى عليه اللحن المقصود . قال الجوهرى وصفت المود اذا حركت اوتاره فاصطفق قال الشاعر

ويوم كظّل الرمح قصر طوله
دم الزق عنا واسطفاق المزاهر

(٢) وهو ما يؤديه الزوج للزوجة من المال عند المسلمين وبعبارة ما تؤديه الزوجة للزوج عند سيجيين وغيرهم وهي من العادات العقيمة ولكنها لازمة في هذا العصر ؟

ديما — فارسي « ديبا » معناه نسيج من حرير ويطلق على كل منسوج
دينار — لاتيني denarium معناه عشري وهو نقد روماني قديم يشتمل على
عشر وحدات وكان الدينار عشرة دراهم عند العرب
ديوان — فارسي معناه شياطين وجان و « ديوانه » معناه مجنون أي الشيطان
حال فيه فقد نقل من الفارسية الى الآرامية « ديوا » ومعناه شيطان ثم نقل على
سبيل المجاز ليدل على كتاب القوانين والحسابات ومجلس العمال الخ . (مقدمة
ابن خلدون)

« ر »

راتينج — فارسي معناه صمغ الصنوبر وأصله يوناني rétino معناه صمغ أي
ما يسيل من الشجرة فينمقد مشتق من réo سال
رآوند — في الفارسية والتركية معناه دواء مُسهل وقيل انه أصل الزمان
الهندي أو نبات يطلق البطن
رخت — فارسي « رخت » معناه السرج والملبس
رزداق ورستاق — فارسي « روستا » معناه القرى والواد
رز وأرز — في اليونانية oryza لفظة صينية حيث منبت هذا الحب لا يغير
رسن — في العبرانية « رسين » معناه الجبل وفي الفارسية « رسن »
معناه الجبل
رشته — فارسي « رشته » معناه خيط ويراد به الطعام المصنوع من خيوط
العجين
رصيد — لفظة عامية تستعملها التجار مأخوذة من الإيطالية residus ومعناه الباقي

- رَطَل — في الآرامية « رطلا » يراد به ١٢ أوقية
- رفايرفو — في اليونانية rafideyo خاط
- رَمَق — فارسي « رَمَه » معناه سرب وقطيع
- رَمَكَة — في الآرامية « رَمكا » وهي الخيل تؤخذ للنسل وفي العبرانية « رَمَك » معناه فرس
- رَهناميج — فارسي مركب من « راه » أي طريق ومسير و « نامَه » أي كتاب مرادفه دليل
- رهوان — تركي « راهوان » مأخوذ من « رهوار » الفارسي وهو البغل السهل المشي و « روان » في الفارسية معناه الماشي والسائر
- رُوزنامَة ^(١) — فارسي مركب من « روز » أي يوم و « نامَه » أي كتاب
- رَوَزَنَة وروشن — الكوة — فارسي « روشن » معناه الضوء
- روط — نهر مأخوذ من « ردا » الآرامي أي جرى ومنه الأردن أي الجاري
- ريباس — في الفارسية « ريپاس » نقل إلى الإيطالية ribes وهو نبات يشبه السلق
- ريف — ساحل في الإيطالية riva من اللاتينية ripa أي سيف البحر
- ريّا — إيطالي re معناه ملك في ورق اللعب
- ريال — إسباني real معناه ملكي ويطلق على نوع من المسكوكات الفضية

(١) وهي أوراق منضّمة بترتيب تتضمن معرفة الأيام والأشهر وطلوع الشمس وغروبها ونحو ذلك على مدار السنة : واليق ما نسّمى به التقويم وعليها جري الكتابة

« ز »

زُبَيْق وزَبَيْق وزَاوُوق^(١) — فارسي « زيوه » وهو سَيْئَال معدني لا يُلصق

بالزجاج

زَارُوب — عامي — ارامي « زَرِيَا » معناه ضَيْق مرادفه الزَقَب والمَأْرَم

زَبَرْجَد — في الفارسية « زَبَرْجَد » وهو حجر كَرِيم يشبه الزمرد

زُبَان — فارسي « زَبَان » معناه لسان

زَبُون — فارسي « زَبُون » معناه ضعيف أبله

زَبُون — لفظة آرامية مشتقة من « زَبَن » أي اشترى مرادفه المشتري

زَرِيَاب — فارسي مركب من « زر » أي ذهب وآب أي ماء

زُرِّيَّة وزَرَابِي — البُسْط والمَارِق — فارسي مركب من « زِر » أي تحت

وبأ أي رَجُل وقد نقلت الى الانكليزية carpet

زَرَّجُون — قَضْبَان الكرم — لاتيني serculus معناه فرخ الشجرة مرادفه

زَرَكَش — فارسي معناه الحرير المنسوج بالذهب

زَرْنِيخ — يوناني arsenikon معناه مُذَكَّر وهو مادة صلبة شبيهة بالمعدن

لونها أبرش بخصائص وهو عنصر بسيط أما تعريفه في كتب اللغة بأنه حجر له ألوان كثيرة فغير نظر

زَفْت وأسْفَلْت — يوناني asphaltos وهو القار

زَلَايِيَّة — في التركية « زَلَوِيه » وفي الارامية « زَلَوِيَا »

زَمْرُود — في اليونانية smaragdos وفي الفارسية « زَمْرُود » وهو حجر كَرِيم

أخضر اللون

(١) وهو الزُبَيْق يَجْمَل داخل تابوت من خشب وغيره ويمتحن به استقامة السطوح ج فوادن

- إزميل — يوناني *smilê* وهو المينحت
- زنار — يوناني *zonê* معناه منطقة ونطاق
- زنبرك — تركي « زنبرك » وهو قوس من حديد للتحريرك مرادفه النابض
- وهو شريط من فولاذ يلف على محور في الساعة ثم يمتد فيحرك دواليبها
- زنجار — فارسي « زنكار » وهو صداء الحديد والنحاس
- زنجبيل — نبات هندي الاصل وهو في جميع اللغات بلفظ واحد *zinziberi*
- عجره حريفة الطعم وهو ينبت في البلاد الحارة
- زنجفر — يوناني *kinabari* وفي الايطالية *cinabro* وهو معدن بصّاص
- حاصل من ازدواج الزئبق بالكبريت ومسحوقه لونه أحمر ناصع يستعمله المصورون
- ويطلق على نفس أحمر يكتب به ويطلق أيضاً على تراب أحمر يقال له في العبرانية
- « كشر » يجبل وتدهن به الجدران
- زنجير — فارسي « زنجير » معناه سلسلة و *zeira* في اليونانية معناه سلسلة
- زنطاري وذوسنطاريا — يوناني *dysenteria* معناه داء الامعاء مرادفه الزحير
- زاج — فارسي « زاك » وهو ملح الحامض الكبريتي وعريته المكبرت نحو
- مكبرت النحاس أزرق ومكبرت الحديد أخضر ومكبرت الزنك أبيض
- زواج — في اليونانية *zygia* بمعنى
- زوم — ارامي « زوما » وهو المرقق وتستعمله العامة بمعنى السائل والعصارة
- وفي اليونانية *Zomos* بمعنى
- زيبج وزيق — فارسي « زيلك » وهو خيط البناء الذي يمد على الحائط
- عريه المطار
- زيبج — فارسي « زيلك » وهو جدول يستدل به على حركات الكواكب ومواقعها

« س »

ساروفيم — عبراني « سرافيم » يراد به ملائكة لهم أجنحة (اشعيا ٦ : ٢)
معناه مضطرمون وشرقاء وهو مشتق من شَرَف (يلفظ سَرَف) ومعناه أحرق
وأضرم

ساكو — عامي — لاتيني sagum ويوناني sagos وهو السترة يلبسها
الرجل فوق ثيابه^(١)

سَبَج — فارسي « شَبَه » وهو حجر أسود يصنع منه الخرز

سُبْجَة — فارسي « شبي » وهو الفروة

سَبْدَة وسفط — فارسي « سَبد » وهو القفّة

سجّجل — لاتيني speculum وهو صفيحة فضة مصقولة كانت تستعمل
كالمِرآة قبل اختراع الزجاج عريه الوديلة

سختيان — يوناني معناه جلد مدبرغ وهو مأخوذ من skytodepso أي دبغ الجلد

سادج وساذج وساده — فارسي « ساد » معناه بسيط

السدِر — قصر النعمان — فارسي « سه در » أي ثلاث قُب

سراط وصراط وزراط — لاتيني strata (via) معناه طريق مبلطة فنقلت

الى الايطالية strada والى الجرمانية strasse والى الانكليزية street

سرايا — في الفارسية « سراي » أصله آشوري مركب من « شارو » أي

ملك ومن « أو » أي بيت فيكون معناه بيت الملك أي قصره . و « أو » في

التركية معناه بيت

(١) وفصيحتها السِتْرِي

سربال وسروال وشروال - فارسي «سربال» معناه فوق القامة وهو لباس معروف

سرجين وسرجين - لاتيني *stercus* وفي الإيطالية *sterco* وهو الدمال والزبل والفرث والسلح والنحو أي الحراء والدمن

سردين - سمك صغير - نسبة الى سردينيا (جزيرة في ايطاليا) *sardine* تصغير *sardu* لان في سردينيا اخترعوا حفظه في علب تحت الزيت

سَرَق - شقق من الحرير الابيض - يوناني *serikon* وهو الحرير والثقة منه . مرادفه سقة حرير

سرسام - فارسي مركب من « سر » أي رأس و « سام » أي ورم
سرموجة - فارسي مركب من « سر » أي فوق و « موزه » أي خُفّ
سرو - آرامي « شروينا » تعرب شربين

مسطار - سلاقة - في اللاتينية *mustum* معناه خمر حديث
سَطل - لاتيني *situlus* يراد به السطل المعروف والسجل أيضا
أسطول - يوناني *stolos* معناه وفد وجملة وصف وعدة وجع ويراد به طائفة من السفن وجملة حربية

أسطوانة - يوناني *stylos* معناه عمود وعمود لفظ عبراني معناه منصوب
سفتجة - فارسي «سُفتّه» معناه مثقوب وفي الجرمانية *zeitel* معناه حوالة
سفسطه - يوناني *sothisma* معناه المفاطة

الاسفنج والسفنج - يوناني *spoggos* (سبونجوس) معناه منمصر
سفود - ايطالي *spiedo* من الجرمانى *spiess* ومعناه تفصل مرادفه منضاج وميفاد

سفسير وسمسار — آرامي « سفسارا » معناه المساوم

يسفين وسفين — يوناني sfên معناه مُضَيَّق ويطلق على سكة ضرب النقود مرادفه يفلق يفلق به الخشب والاحجار

سقالة وصقالة — عامية — ايطالي scala معناه سُلَّم ويراد به عريش البُنايين الذي يقفون عليه حين يبنون ويطنون البيوت

سُكر — في جميع اللغات بهذا اللفظ أصله هندي حيث منشأ قصب السكر

سُكرة — عامي — آرامي « سُوكرا » معناه يَفْلِق أي ما يفلق به الباب ويفل

سُكْرُجَة — فارسي « سكره » وهي الصفحة والقصة

سكريستيا — ايطالي sagrestia معناه مكان مقدس ويراد به غرفة ملاصقة

للكنيسة تحفظ بها الاواني والاثواب المقدسة

سكّاف واسكاف — أي الخفّاف مأخوذ من « كفش » الفارسي أي الخف

أو من skytotomos

سلاجّم — فارسي « شلغّم » وهو اللفث اليوناني ومعناه قصاص الجلود وعرييه

الخصاف

سلاح دار — مركب من سلاح العربي ودار الفارسي الذي معناه حامل

سليح — آرامي « شليحا » أي رسول بمعنى مُرسل

سيلور وصيلور — يوناني silouros ولايني silurus مرادفه الجرّي وهو جنس سمك بحري ونهري يبلغ طول السمكة منه في نهر الدانوب الى ثلاثة أمتار ووزن ٢٥٠ كيلو ومنه نوع كالأعماذ أي من مسّه نخدر يده ومجازاً يطلق على قذيفة ترمي من النشافة

سمسار — راجع سفسير

- سمنت — ايطالي *cemento* وهو الشيد نفسه
- سمانجوفي — فارسي مركب من « اسمان » أي سماء و « كُون » أي لون مرادفه لون سماوي
- سماد — في اليونانية *spodos* وهو الرماد
- سمندر وسمندل — يوناني *salamandra* دابة كالضب لونها أسود وأصفر تعيش في الماء وفي الارض ويقال لها عروس الماء
- سُنْبُوق وُسُنْبُوك — وفي التركية سُنْبُوكي وفي اليونانية *sambyke* وفي اللاتينية *sambuca* مأخوذ من « سنبك » الفارسي الذي معناه طرف الحافر وقد يطلق على سفينة صغيرة سميت به لصغرها مرادفه سبارة
- سنجة — فارسي « سنجه » معناه عيار الميزان
- سينجاب — في الفارسية سِنجاب وفي اليونانية *skiouros* وتسميه العامة قرقدون
- سَنَجَق — في الفارسية سَنجاق وفي التركية سَنجاق وفي اليونانية *serveion* معناه سمه مرادفه لواء وعَلَم وراية
- سَندان — في الفارسية « سَندان » وفي الارامية « سَدْأنا »
- سَندَرُوس — يوناني *sandarache* وهو صمغ أصفر ينضج من بعض أشجار افريقية ويطلق أيضا على ضرب من المعدن أحمر اللون
- سَندَل — يوناني *sandalia* ولايني *sandalium* وهو النعلان كان ينتعلهما الاقدمون قبل اختراع الخف والحذاء
- سَندِيان — في الفارسية « سَندِيان » وهو شجر يشبه شجر البلوط بلوطه مستدير وطعمه حلو

سِنطِير وسِنطُور — في التركية « سَانطُور » يوناني psaltérion وهو رباب له عشرة أوتار

سِنْعَار — اشوري مركب من « شينا » أي اثنان و « نارو » أي نهر فترجم باليونانية Mesopotamia أي بين النهرين

سِنكسار — من syggrafo اليوناني معناه كتب السيرة والترجمة والتاريخ

سِنكه — تركي « سُونُكي » معناه حربة وسنان أي نصل الرمح

سِنمُورَة — تركي « سالاموره » معناه ماء مالح يكبس فيه السمك وهو مأخوذ من salamoia الايطالي الذي معناه ماء ديف فيه ملح كثير وتقصد به العامة السمك المالح

سُوس — في اليونانية sēs وهو العث وفي الارامية « شوشا » وهو العث

سُوسَن — في العبرانية « شُوشَن » وفي الفارسية « سوسنه » وهو الزنبق زهره طيب الرائحة

سُوكَر — عامي ايطالي assicurare معناه أمّن أي جعله في الأمن ويقال كتاب مؤمّن

سُيب — اسم التفاح بالفارسية

سُيبه أي المَطْلَع ^(١) — فارسي مركب من « سه » أي ثلاثة و « پا » أي

رجل فيكون معناه ذو ثلاث أرجل

سُيخ — فارسي وشيش تركي وهو الخربة والسفود

سِير — يوناني seira معناه سلسلة وزمام وحبل مرادفه تسعة

(١) تصيحها الأذْرُجَّةُ وهي المرقاة يجمعها قمر من اعلام

سيف — يوناني csifos وهو القاضب والقاطع والماضي

سيكارة^(١) — اسباني cigarro وهو لفافة من التبغ

سيمة وسيماء وسيمياء — يوناني semeion معناه علامة ورافقه في العربية وتسم سمة

سيمونية — نسبة الى سيمون أي سمعان الساحر ويراد بها التجارة بالاشياء المقدسة لاجل الربح

سينما — تعريب عامي عن الافرنسية والاصح فينا بحسب الاصل اليوناني Kinéma ومعناه حركة مرادفه الصور المتحركة أو الاشباح

« ش »

شاش — عبراني « شش » معناه نسيج رقيق من كتان ثم من قطن

شاقوف — ارامي « شاقوفا » أي المِلطاس وهو مشتق من « شَقَف » أي هشم ومنه « الشقف » العامية أي الكُمس من الخزف والفخار

شاقول — أي ميزان البنائين — مشتق من « شَقِل » العبراني أي وزن

شاكوش — فارسي « چکش » معناه مطرقة

شال — في الفارسية « شال » وهو مطرف ينسج في كشمير الهند

شام — سميت كذا من سام بن نوح وشِم في العبرانية والارامية معناه اسم

شاه — فارسي « شاه » معناه ملك

شاه بلوط — أي بلوط الملك وهو شجر الكستنة وثمره

(١) ويقول بعضهم انها طليانية وقد هربها كسبة المعرب بلقيفة تيفغ. يقال شربت لقيفة تبغ أي سيكارة

شاهترج — فارسي « شاه تره » أى ملك البقول وهو نبات ورقه نافع للحرب

شبابه — عامي يوناني symfonia وهو المزمار من قصب وغيره ينفخ فيه

شَبُور — عبراني « شوفار » معناه جميل وهو البوق

شين واشين — ارامي « شوشينا »

شتلة — ارامي « شتلنا » عريه غرس وغراس

شجم وشحيمه — ارامي « شحيا وشحيمتا » يراد به كتاب صلوات الكهنة ومعناه الاسود لانه فى الاصل كان مجلدا بمجلد اسود . قال العلامة القرداحي معناه الساذجة

شختور ويخت — عامي انكليزى Yacht (يلفظ يُت) وهو سفينة صغيرة خفيفة سريعة للتنزه

شدياق — لاتيني subdiaconey مركب من sub اللاتيني أى تحت و diakonos اليونانى أى شماس ويراد به الشماس الرسائلي

شرشف — تركي « چارشف » أصله فارسي « چادرشب » ومعناه ستر الليل مرادفه مرط وملحظة وملاءة

شرطونية — يونانى مشتق من cheirotoneo أى وضع اليد قد نقل الى الارامية « سُم إيدا » أى وضع اليد ومعنى ذلك ان الاسقف يعطي فلانا الدرجة المقدسة بوضع يده على رأسه

شرنقة وشرانق — يوناني serikon نسبة الى seres أى دود القز أو دود الحرير فيكون معنى شرنقة بيت دودة القز . أما قبالج وفيلجة وفيلج المذكور بالدميرى فتعريب فيلوجللو filugello الايطالى المأخوذ من folliculus اللاتيني الذى معناه السيلخ أى جلد رقيق يستر جسمها ما ويراد بلفظ filugello بالابطالية

دودة القز فقط أما الشرقة فاسمها bozzofo بالاطالية. ثم الصلجة انما هي تعريب
chrysalis, dis اليوناني وهو دودة القز المقتولة في جوف الشرقة وقد عربتها العامة
جيز جيزان. أما السُرقة فلا دخل لها بهذه المادة اذ انما دوية تتخذ لنفسها بيتا
من دقاق العيدان وتدخله فتموت فيه

ششم — دواء للعين — فارسي « چشم » معناه عين

ششمه — عامي فارسي « چشمه » معناه عين الماء مرادفه مُستراح ومِرْحاض
وكيف

شص — في الفارسية « شست »

شطرنج — (لعبة اخترعها داهر الحكيم الهندي) فارسي معناه ستة ألوان
ويراد به قطعه وهي شاه أى الملك وفرزين (فرزان) أى الملكة وفيل أى الفيل
(المجانين) وأسب أو سوار أى الفرس أو الفارس ورُخ أى الابراج ويادكان
(يبدق) أى الماشي راجلا

شمانين — تصحيف « هوشع نا » العبراني وهو مشتق من « هوشيع » أى
خلص ويراد به هنا الدعاء له والتهليل والتسبيح والحتاف ومنه اوشعنا والعامة
تقول اوصانا من اللاتينية osanna

شقّ أي كسر الخزف وشاقوف أي ملطاس — مأخوذ من « شَقَف »
الارامي ومعناه ضرب وهشم وشقّق

شَلَح (١) — « شَلِج » أى عراه ونزع ثوبه ومنه التركي شلاق أى عارٍ
شِلش ج شلوش — عامي تصحيف « شِرشا » الارامي الذي معناه أصل
الشجرة والعدفة

(١) يقولون شلح نيا به وصيحه بدل وخلع . والمشلح عندهم حجرة في الحمام تظلم فيها الثياب
المشَلَح بتشد يد اللام .

شماس — آرامي « شَمَاشا » معناه خادم الاسرار المقدسة خاصة

شمعدان — معناه حامل الشمعة وهو مركب من شمع العربي ودان الفارسي وهو اداة تدل على ظرف المكان

شفنة — تركي « چانطه » معناه محفظة مرادفة حقيبة وعيبة

شنكل — فارسي تركي — « چنك وچنكال » معناه مِخْلَب وعُصْفَافَة

شودَر — فارسي « چادر » معناه ستر وخيمة

شوب — آرامي « شوبا » معناه حرّ

شوربه — فارسي تركي « شُوربا » معناه المرقّ وشور بالفارسية معناه مُمْلَح

شوكران — نبات سامّ لاتيني *cicuta* وفي اليونانية *Koneion* شرب سقراط الحكيم ماءها فات

شول — عامي تركي « چول » معناه قفر وبرة وصحراء

شوال — فارسي « چوال » (شوال) معناه كيس وعِبدل . والجوالق تصحيف چوال المذكور

شهر — آرامي « سَهر » معناه القمر وأيامه

شيش ^(١) — عامي تركي « شيش » معناه سفود ومحور

شيشة ^(٢) — عامي تركي فارسي « شيشه » معناه قارورة وقينة ومنه شيشا

بالسريانية

(١) هو في الاصل الثمر لا يمتد نوى وان انوى لم يشتد نواه . . . والمامة يحنون به اللغيب من الحديد يُشك به اللحم ليشرى وتصلح به البارودة ويجمونه شياش. ولصبيحة السفود وهو مدينة ليشرى عليها اللحم ج سفايد . يقال سفد اللحم نظمه في السفود للاستواء وبراده الصريح

(٢) وهي عند اهل مصر الشيشة يشرى بها دخان التبك ويسميا السوريف (اوكية)

شیطان عبراني « ساطان » معناه خصم وعدو
شیو کولاري ^(١) — لاتينية واصطلاح عليها في اكثر اللغات الاجنبية
سار كيلار ومعناها دوار

« ص »

صابون ^(٢) — لاتيني saponis ذكره بلينيوس وكان خليطاً من رماد وشحم
وفي زماننا هو مركب من قلي وزيت وهو في جميع اللغات بهذا الاسم sapon
و savon و soap مرادفه الفاسول

صاج - تركي « ساج وصاج » معناه لوح من حديد
صاروج — فارسي « سارو » وهو الشورة اي حجر الكلس يخلط بالزرننج
ومنه الصهرنج لحوض الماء لانه يطلى به

صاقور وصوقر — يوناني sagaris ولايني securis معناه الفأس

صالون وصالية ^(٣) — ايطالي sala معناه القاعة والردهة والبهو

صباوت - عبراني « صباوت » جمع ومعناه الجند والعسكر والمحاربون وهو
مشتق من « صَبَا » أي حارب وتارك . وسپاه بالفارسية معناه عسكر وصایا
بالاشورية معناه محاربون . يهوه صباءت في العبرانية معناه رب الجنود

(١) هي مند العامة رقعة يطبخ فيها نساء وفاة أو فرح أو اعلان بمباشرة شغل تجاري وسميت
بذلك لانها تدور من بلد الى آخر وقد عرجها الكتبة بالمشور من نشر الخبر من بابي نصر وضرب
نشر اذاعه

(٢) وعربية الفصيح الفاسول والصامعة تسميها لوحاً وينون منه فسلأ فيقولون صوبن
بدنه فتصوبن

(٣) هو اكبر محل في الدار معد لاستقبال الزائرين . وبعض الكتبة عربيه بالصاعه يقولون
صاعه الاستقبال وهي (اي صاعه)

صِبْغَة — أرامي مشتق من « صَبَعَ » أي بلّ بالماء وغس ويراد به المعمودية عندنا والصايغ المعدان

صراط — راجع سراط

اصطفيلين واسطفيلين — يوناني staflinos معناه الجزر وهو نبات يؤكل

صقالة — راجع سقالة

صَكْ — انكليزي check مشتق من to check أي حَقَّق ومنه الافرنسي chèque أي الحوالة المالية ومنهم من عربه شك أو شكك ونقل من الافرنسية الى التركية حَكْ بمعنى الحوالة

صلاطة — ايطالي insalata معناه مُسَلَّحَة ومادتها أحرار البقول تؤكل بمخل وزيت

صلجة — راجع شرقة

صلصا — ايطالي salsa وهو الرُبَّ يُصنع من التوابل والابازير ودقاق السمك والبندورة

صِلُّور — راجع سيلور

صيناب — خردل يوناني synēpi معناه خردل

صَنِج — لاتيني cymbalum أصله يوناني Kymbalon معناه مجوف في وسطه أما « سنج » الفارسي فمعناه الموازن . الظاهر ان لفظ صنجج صنوج هو تحريف « صيلصليم » العبراني أي صنوج وهو مشتق من صلصل العربي أي صوت صتم — في العبرانية « صيليم » معناه خيال وفي الارامية « صلما » معناه مثال وفي كلتا اللغتين يراد به الوثن

صوبج وشوبك وشوبق — فارسي « چوب وجوبه » معناه عصا يُرْفَقُ بها المِجَن مرادفه مِسْطَح ومِلْطَاط ومِظْلَمَة ومِسْجُور

صُوص — أي فرخ مشتق من « صَوِصِي » الارامي أي مائى الفرخ بمعنى صاح مرادفه قُوب

صُولْجَان وصُولْجَانَة وصُولْجَة — فارسي « چوگان » وتُرْكي « چوگَن » وهو المِجَن أي العصا المنعطفة الرأس

صِيلِيَة — منسوبة الى الصين ويراد بها طَبَق

صِيَوَان — فارسي مركب من « سايه » أي ظلّ ويان أي ذو ويراد به خِيَمَة من خفيف مرادفه مَضْرَب

« ض »

ضَبَان — تُرْكي « طابان وتابان » وهو نمل الحذاء

« ط »

طَابَة — عامي تُرْكي « طوب » معناه كُرَة مرادفه كَجَّة

طَابِق وطَابَق — فارسي « تابه » معناه مَقْلَاة وتُرْكي « طاوه » معناه مَقْلَى

طَابُور — تُرْكي « طابور » معناه صفّ وفوج وكنية

طاجن وطيجن — يوناني tēganon معناه مَقْلَاة

طَاق — فارسي « طاق » معناه قُبّة وقوس وفنطرة وحَنِيّة ومنه « طاقچه »

الفارسية فتعربت طاقَة مرادفها نافذة وجِلْمِي

طاولة ^(١) — ايطالى tavola معناه فى الاصل لوح ولوحة ثم بسطوها على أربع
قوائم واكلوا عليها طعامهم مرادفها مائدة ومنضدة ولوحة . ولعبة الطاولة عند العامة
مرادفها ترّد

طاووس — فى اليونانية taos لغة هندية حيث منشأ هذا الطائر العجيب
الشكل

طباشير — تركى « تابشير » مرادفه الحصّ والجير

طبنجة — تركى « طابانجة » وهو القدّارة أى البارودة الصغيرة

طربوش — فارسي مركب من « سر » أى رأس و « پوش » أى غطاء

طرخان — فارسي « ترخان » وهو زعيم قوم معنى من الضرائب

طرخون — تعريب draconculus اللاتينى وهو نبات أصله فى اليونانية
drakonteios

طرطير — راجع دردي

طربا وطلمبا — ايطالى tromba قد بطل استعمالها واحتضوا منها بلفظة
pompa عربيا مضخة

طسمة — تركى « تاسه » معناه فدة من جلد

طشت وطاشت وطسّ وطاسة وطاس وطاسة — تعريب « تشت » الفارسي
وهو اناء من نحاس كالصفحة تغسل فيه الايدي ومنه الدست عند العامة أى حلاّة
من نحاس كبيرة

(١) قال النعماني فى كتابه بحية الدهر لا يقال مائدة الا اذا كان عليها طعام والا فهى خوان
والطاولة عند العامة اسم مطلق يقولون طاولة الجوار وطاولة الاسكاف وطاولة العراف ونحو ذلك
وانما طاولة الجزار تسمى بالوتسم وهى خشبة الجزار يقطع عليها اللحم وكل ماوقيت به اللحم عن
الارض من خشب وصغير قال الرازي :

ليس براعي إبل ولا غنم ولا يجزّار على ظهر الوضغ

طُغْرَاء (١) — تركي « طغرا » مرادفه سمة أي علامة

طغمة — يوناني tagma معناه صفّ وفئة وجيش

طَمَقْد — يوناني tafos معناه قبر ولحد ومدفن

طَقَس أي طرّقه — يوناني taxis معناه رتبة ونظام وصفّ

طَقَس أي حالة الجو — يوناني stoicheion معناه عنصر

طَلْحِيَّة وطَرَحِيَّة أي ورقة — آرامي « طليحا » معناه المسطّاح مرادفه صحيفة

طَلَّاسم — عربي محض مأخوذ من طلس الكتابة أي محاسنها كما يفعل المشعوذ

والساحر في رسمه الحروف الدالة على الاعداد المتحابة ومحوها ليهوّل على الناس.

وطَلَّاسم منحوت من طلس الاسم لينتم التهويل

طَنْبُور (٢) — فارسي مركب من « دُنْبَه » أي ألية « وَرَه » أي خروف

وهو رباب ذو ستة أوتار هيئته تشبه ألية الخلل

طَنْجَرَة — تركي « تنجره » معناه قَدَر يطبخ فيها

طَنْفَسَة أي بساط — في اللاتينية tapetum معناه غطاء يُفرش وفي اليونانية

tapês-êtos بمعنى اللاتيني

طُوب أي آجَر — لغة مصرية قديمة

طُوبْحِي — أي الذي يُطلق المِدفع وطوب في التركية معناه مدفع وهو مستعمل

عند العامة

(١) وهي علامة ترسم على مناهير السلطان ومسكوكاته يدرج فيها اسمه واسم والده مع لقبه

وذلك على هيئة مخصوصة

(٢) من آلات الطرب ذوى عنق طوبل وستة أوتار من نحاس وبرادفه العربي الفصيح

القَيْنين

طومار — صحيفة ملفوفة — وفي التركية طومار معناه دفتر

طايّية أي قلووق — ايطالى tuba ويراد به برنيطة اسطوانية يلبسها ساقه
العربات في توسكانا . أو هو منسوب الى طابة العامة

« ع »

عرّاب — سرياني « عرابا » معناه كفيل المعتمد

عربة ج عربات — يوناني arma بقلب أولها عينا وميمها باء كما قلبت ميم مكة
بكة قد أدخل ابن بطوطة هذه اللفظة في اللغة العربية ومعناها عجلة ومركبة

عسكر — فارسي « لشكر » معناه جيش

عمود أي آلة طرب وهو يكون من ستة أو عشرين وترا — عبراني
« عؤجَب » معناه محبوب

عيسى — مصحف عن « يشوع » في الكلدانية أي أنهم نقلوا عين عجزه
الى صدر وقلبوا واوه ياء وشينه سينا وفي أصله العبراني « يَشُوع » معناه
الرب المخلص

عربجي — تركية — سائق الخيل وفصيحه غ الخوذي وهو الطارد المستحث
على السير

« غ »

غاريقون والاصح اغاريقن — يوناني agarikon اسم جنس من الفطائر
أنواع كالخاكة وغيرها

غرام — يوناني gramma معناه حرف هجائي ولما كان الحرف جزءاً من

الحروف اليونانية الاربعة وعشرين قد اعتبروه كوحدة الوزن وهو جزء من ٢٤ جزء من الاوقية وقد وزن فلسين وفي زماننا هو جزء من كيلو غرام أي من الف غرام

غراماطيق وأجرومية — يوناني *grammatike* (techné) معناه صناعة كتابة اللغة وقرائنها وهو مشتق من *grafō* كتب مرادفه كتاب الصرف والنحو غرانيط — ايطالي *granito* معناه المحجَّب مرادفه الرخام السماقي

غرش وقرش — ايطالي *grosso* معناه ضخيم وهو نقد فضي ايطالي قديم كان يساوي ٢٥ سنتيا وقد سُمي بالضخم بالنسبة الى أجزاءه التي دونه فنقل الى التركية « غُروش » وهو يساوي فيها ٤٠ بارة

غاز — *gaz* هذه اللفظة قد ارتجلها الطبيب البلجيكي في هلموفط المتوفي سنة ١٦٧٧ لكي تدل على الجسم الهوائي الذي لا يتغير ولا يقبل الضغط غفَّارة — رداء يلبسه الاجار في الكنائس عندنا . كما ان الكلدان سمَّوا *amictus* اللاتينية « سَمُورَثَا » أي الخوذة في الارامية والسريان سموها مصنفة مأخوذة من « مِصْنِفَتِ » العبرانية (وهو التصيف في العربية أما منصفة فعامية) كذلك المواردنة سمَّوا *pluviale* اللاتينية غَفَّارة كأنها مصحَّف عن غفارة وهي زرد من الدرع يُلبس تحت القلنسوة وكل ذلك مشتق من غفَّر أي ستر وغطى ويجوز أن تكون فعالة

« ف »

فاتورة — ايطالي *fattura* معناه أجرة العمل مرادفه قائمة الحساب فاصوليا وفاسوليا — ايطالي *fagioli* من اللاتينية *faseolus* وهو اللوبيا وعريه الدُّجر و *lupinus* في اللاتينية معناه تُرْمَس

فانوس — يوناني fanos معناه مُنِير مرادفه مصباح أو بالاحرى مشعل
 فراولي — ايطالى fragola وفي الفرنسية fraise معناه عطري وهو نبات
 بستاني ويري له ثمر كشماليل التوت أحمر اللون وحلو الطعم وعطري الرائحة مرادفه
 الشماليل العطرية

فالوذ — فارسي « بالوده » معناه مُستخرج ويراد به حلواء تصنع من العسل
 والماء والطحين

فَح — في العبرانية « فَح » وفي الآرامية « فَحَا » نقل الى اليونانية page
 وهو المصيدة

فريكة — ايطالى forchetta معناه يندى صغيرة مرادفه شوكة الطعام وموشل
 فرجون — فارسي وهو المحسنة

فردوس — لفظ فارسي قديم pairidaeza فايريداذا معناه أحاط بالشيء
 وأحرق به فيكون معنى فردوس لغويًا حديقة وجنة وبستان وروضة . ومن
 « فايريداذا » مشتق فرجين أي الحائط من الشوك يدار حول الكرم مرادفه
 سياج ومشتق منه أيضًا افرز ومرادفه طنف يحرق بأعلى الحائط

فرسَنخ — فارسي « فرسَنك » معناه بعثة ومسير ساعة على ظهر الخيل نحو
 ٨ كيلومترات

فِيرِيك وفِيرِيك — يوناني persikon melon معناه تفاح فارسي ويراد به
 الدراق (راجع هذه اللفظة) وفي بين النهرين يسمون الدراق خوخا والجوخ دراقا
 فرشاية وفرشة ^(١) — عامي افرنسي brosse أصله من الجرمانية borste معناه

(١) بعض العامة يسميها بَرَش . وهي آلة تنظف بها الجوخ وغيره وهي شعر خشن نسيج على
 صفيحة من خشب . واليق ما تسمى به الشعيرة نسبة الى الشعر لانها تصنع منه

الهلب أي شعر الخنزير مرادفه هلبية

فرعون — أرامي « بر رُعا » معناه من آل الرعاة أي من الملوكة الرعاة

فرحين وفرين وفريون وفرقح — أرامي « قرفحينا » وهو مشتق من فرقح أي تفتت وهي بقلة الحقاء عندكم وفي اللاتينية porcillaea وفي الإيطالية porcellana و porcacehia ومعناها خنزيرية أي تأكلها الخنازير

فرفور — ايطالى farfalla وهو الفراشة

فرقاطة وفركاطة — ايطالى fregata راجع بارجة مرادفه خَلِيَّة أي سفينة عظيمة

فرماسون — افرنسي franc-maçons معناه البنائون الاحرار

فرماشيا — يوناني farmakeia معناه بيت العقاقير مرادفه صيدلية

فرمان — فارسي « فرمان » معناه أمر السلطان

فُرْن — لاتيني furnus معناه مَحْبِز وهو مأخوذ من fornix وهو العَقْد أي بيت معقود سقفه بالحجارة أو القرميد

فِرِّند وافرند — فارسي « پَرَنَد » أي جوهر السيف ووشيه

فريسي ج فريسيون — عبراني « فاروش ج فاروشيم » معناه منفصل وهو مشتق من قَرَش أي فصل وهم عصابة من اليهود كانوا في أول أمرهم منفصلين عن سائر الامة بتمسكهم بتقليدات اجدادهم ولكنهم في أيام المخلص كانوا قد أبطلوا وصية الله بسبب تقليداتهم ولبسوا ثوب الرثاء

فريش — ايطالى vernice معناه في الاصل صمغ مرادفه الطلاء وهو مركب من صمغ مخلولة بالكحول أو من مواد معدنية ذات ألوان تداف بزيت الكتان المغلى

فُستان وفسطان — مأخوذ من الفسطاط أي البيت من شعر فنقل الى الإيطالية

fustagno وكان يُنسج في فسطاط مصر ومنها نقل الى الافرنسية fustanelle

فستق — آرامي « فستقا » لأن منشأ هذه الشجرة الشام أي سوريا فنقل الى

اليونانية pistakion ومنها الى سائر لغات اوربا وهو pistacchio في الإيطالية

فِسْقِيَّة ^(١) — ايطالي vasca من اللاتيني vasculum معناه اناء كبير مرادفه

حوض وبركة وفهوة

فُسْفِيسَاء — ايطالي mosaico نسبة الى musa اليونانية التي هي الهة الشعر

وهُنَّ تسع الهات ويراد به قطع من الرخام والزجاج والفضة أو قطع مركبة تركيا

كياوبا من رمل وصوان وكربونات ونحو ذلك بألوان مختلفة تتيف على ألف لون

فيرصع المصور بها صوراً بديعة وأشكالاً باهرة وقد صوروا بها Musa ونسبوا

هذا الفن اليها فجاءت طرفة ونحفة

فصح — آرامي « فصحا » من العبراني « فِسَح » أي عبور وهو تذكّر

عبور اليهود البحر الاحمر وعندنا تذكّر قيامة المخلص من بين الاموات

فَشَنَك — تركي « فِشَنَك » أي حشو البارودة

فُقْمَة وبقمة — يوناني fokê وفي اللاتينية phoca وفي الإيطالية foca وهو

عجل بحري

فلانلاً — انكليزي flannel وهو شعار دقيق من صوف

فلَس — يوناني obolos وهو نقد نحاسي يوناني كان يساوي سدس الدرهم

(١) اعلى دمشق الشام يسمونها فسقية لكونها على شكل الفتحة . وقال الشهاب الحجازي

هجوت فسقينكم عامداً لانها في اللهو اصلية

ليس في فسق جعتم بها فحق ان تدعى بفقية

فلسفة — يوناني *filosofia* معناه حب الحكمة ومنه تفلسف وفيلسوف
قُلُقُل — لفظ هندي حيث منشأ هذا النبات الذي جبه شديد الحراقة وفُلُقُلَة
تصغيره وهونبات آخر له قرون وفي اليونانية *peperi* وهو في جميع اللغات بهذا الاسم
فَلَّيْن — يوناني *fellos* وهو شجر يشبه البلوط قشره ضخيم سميك لَيِّن
رخف يصنع منه السداد والصمام

فليون — ايطالي *figlioecio* معناه ابن صغير ويراد به عندنا الولد الذي يحمله
العراب في المعمودية

فَنَار — تصحيف منار ويراد به المنارة والمشعل فوقها وفي اليونانية *faros* وفي
الاطالية *faro* وهو منارة السفن في المرافئ، ومنارة الاسكندرية كانت مركوزة
في « فارس » وهي جزيرة بقرب الاسكندرية

فَنَجان — فارسي « فنجان وبنكان » وهو قدح صغير من خزف
فندق — يوناني *pandochaion* معناه يقبل الجميع وهو مركب من *pas* أي
كل و *dochonai* أي قَبَل وأخذ مرادفه نَزَل ومنزل

فهرس — فارسي « فهرست » وهو جدول مواد الكتاب ودليل ما يتضمنه
فُهر — عيد لليهود عبراني « فور » وهو لفظ فارسي قديم معناه قُرعة .
وكانوا يلقون فوراً أي قرعة استير ٣ : ٧

فود وهما فودان — في الايطالية *fedine* أي شعر الخدَّين
فوطَة — تركي « فوته » بمعنى مَنَزَر

فول — فارسي « فول » في اللاتينية *fabas* وفي الايطالية *fava* وأصل نبات
الفول بلاد الفرس أو افريقية

فولاذ — في العبرانية « فِلْدِه » من الفارسي القديم « بولاد » وفي الآرامية « فلدا » ويراد به ذكر الحديد والحديد في العبرانية « بَرَزِل » وفي الآرامية « فرزلا » وفي اللاتينية ferrum وفِلَز تصحيف « فلده » المذكور ويراد به في كتب اللغة خبث الحديد أو نحاس أبيض . مرادف الفولاذ اليتلَب

فُوَّة — يوناني foinêeis معناه أحمر وهو نبات ينبت في السياج عروقه دقاق حمر يُصنع بها

فيل — هندي الاصل وفي اليونانية elefas وهو في جميع اللغات بهذا الاسم مرادفه كلثوم

فيلجة — راجع شرقة

فِيلِيْسَرَة — يوناني معناه مُبَيَّس الورق وهو منحوت من tyllon أي ورق و xeros أي يابس ويراد به حشرة تشبه القملة تلغ الكروم مرادفه قلة الكروم

« ق »

قادوس — يوناني Kados وفي اللاتينية cadus معناه برميل وهو مأخوذ من العبراني « كَد » ومعناه دلو وبِت زيت

قالب — يوناني Kalo-pous معناه رجل من خشب وهو منحوت من Kalon أي خشب و pous أي رجل ويراد به قالب الاسكاف والمِسْكِب أيضا

قاووق — فارسي « كِاواك » معناه فارغ وهو شبه قدر يغطي الفرس به رؤوسهم

قبان — فارسي « كِبان » وهو ميزان للاحمال الثقيلة و caban في الإسبانية هو معيار للسوائل

قَبَّج - فارسي « كَبْك » وهو الحجل

قبرس - أجود النحاس — لاتيني cyprium معناه نحاس و cyprium aes
أي نحاس قبرسي

قَبْط - تعريب Aigyptos وهو اسم مصر في اليونانية

قبطان ^(١) - ايطالي capitano معناه في الاصل رئيس مرادفه رُبَّان السفينة
وقائد الجيش وعميد القوم وعمدة وكَبش

قَدُوم - عبراني « قَرْدُوم » فأدغمت الراء بالبدال فصار « قَدُوم » وهو
منجّر النجار ومنحته

قراسيا وقراصيا - يوناني Kerasos وهو نوع من الخوخ ثمره يشبه حب
العنب الاسود الا ان في لبه عجمة واحدة

قراغول - تركي « قراغول » معناه ريثة وطلبة وخير

قرداحي - آرامي « قرداحا » وهو الحداد

قرش - راجع غرش

قرصان - ايطالي corsari معناه غازون ويراد به لصوص البحر

قرطاس - يوناني chartès معناه ما يُرسم به مرادفه ورقة وصحيفة

قرط - يوناني keration معناه قرن صغير ويطلق على حلي الأذن

قَرطَل - آرامي « قَرطلا » أي سلّة من قصب مقول من اليوناني Kartallos

قرمزم - في الارمنية garmir وفي اللاتينية vermis ومعناه دودة وفي

(١) وفي كتاب الشفاء الربان صاحب سكران اي ذنب السفينة لانها تقوم وتسكن ويعرف عند
المولدين بالذفة

العبرانية « كرميل » بعد الجلاء البابلي وهو لفظ فارسي منحوت من كرم أي دودة وآل أي حراء وهو دودة حراء يكون في جوف اثناء نحو ٢٠٠٠ بيضة ويقع على ورق شجرة بلوط القرمز وعلى أغصانها وجذعها وهو موجود في ارمينيا والهند والمكسيك وسائر البلدان الحارة فيجمع في حينه ويصنع به ولونه أحمر قان فنقل قرمز من العربية الى لغات اوربا بلفظ Kermes

قرقة (١) — تركي « غورق » عربها رنقاء

قريميد — يوناني Keramis, dos معناه تراب محروق أي طين مشوي وهو الخزف والفخار والاجر

قرن — الذي يدل على الزمان منقول من اليوناني chronos خروئس ومعناه عديم زمان ووقت ومدة وسنون ويدل أيضا على اله الزمان مرادفه دهر أي مائة سنة قرنفل — في اليونانية Karyofyllon وهو شجر قرونة أفضل الافاويه ويطلق أيضا على نبات بستاني زهره طيب الرائحة منشأه جزائر مدلوكة وقد نبت في جزائر الانطيل

قز وخز — لفظ فارسي براد به الحرير

قس وقسيس — آرامي « قشيشا » معناه شيخ وقديم وقد يلقب به الكاهن عندنا احتراماً

قشطة (٢) — عامي وهو مصحف قشدة أي الزبدة الرقيقة

قشلة — تركي « قشلاق » معناه مشى

قصار — من اليوناني Kathairo أي طهر ونظف وكازر في الفارسية معناه المبيض والمنظف

(١) الدجاجة (أو الفرخة) القاعدة على بيضها آخذوه من قرقة الدجاجة اي صوت

(٢) اي القشادة من السمن تطفو على وجه الحليب او اللبن الرائب والصواب القشدة والقشادة

قَصْر — عربي محض وهو الصرح أما castrum اللاتيني فعناه حصن وقلة
والقصر يقال له في اللاتينية palatium ومنه البلاط أي قصر الملك

قَصْدِير — يوناني Kassiteros وهو معدن لين يطلى به

قَفَّة — في اليونانية Kofinos معناه زنبيل من خلاف

ققدان — غلاف المكحلة — فارسي مركب من كف أي كحل ودان وهو
صيفة ظرف المكان تلتصق بالاسماء

قَفَص — عربي محض وقفس الفارسي التركي مأخوذ من قفص العربي و Kapsa
اليونانية و capsula اللاتينية معناها علبة وخزانة من خشب أما القفص في اليونانية
فيلفظ Zogreion وفي اللاتيني cavea

قفطان — تركي « قفتان » وهو القباء

إقْلِيد وإكْلِيل ومقلاد — يوناني Kleis, Kleidos معناه مفتاح

قَلَز — في اللاتينية ais معناه نحاس

انقليس — انظر حنكليس

قَلْقَاس — يوناني goggylos معناه مستدير ويطلق عندهم على الفت على انه

مستدير

قَلَم — في اليونانية Kalamos معناه قصبة

إقْلِيم — يوناني Klima يراد به منطقة من مناطق الكرة الأرضية مرادفه صُقع
وبُقعة ومصر

قَلَنْسُوءة وقَلْسُوءة وقَلُوسَة — يوناني Kalyptra معناه في الاصل غطاء رأس

المرأة وهو النسيج يغطي الاكليس به رؤوسهم مشتقا من Kalypso نصف
الرأس أي غطاءه

قالوش — اطلب كالوش

قوس وقومس — أمير ورجل شريف — انظر كونت

قاش — في الفارسية « كاش » معناه نسيج من قطن خشن ثم نقل قاش الى الفارسية بلفظة قاش

قمشة - تركي « قامش » معناه قضيب وقصب و « قمچي » معناه سوط

قميص — في الايطالية camicia وفي اللاتينية الركيكة camisa وفي اللغة البيزنطية Kamasos فهي منقولة من اللاتينية الى العربية والى الممرانية ايضا « قميصتا »

قُمُقم — فارسي « كم كم » وعريه منضحة ومبحم

قمن — آتون الحمام — يوناني Kamīnos معناه آتون وموقد

قمة وهامة — يوناني kyma وفي اللاتينية cyma معناه أعلى كل شيء مرادفه قُنَّة وقُلَّة وشَعْفَة

قنب — فارسي « كنب » وأصل هذا النبات من بلاد الهند وفارس فنقل الى اليونانية kannabis ومنها الى الإيطالية canapa وسائر لغات اوربا

قنبلة — تركي « قومبار » وهي كرة تقذف من المدفع مرادفها قذيفة

قمد - فارسي « كند » وهو قصب السكر

قندس وقندز وكندر — فارسي « كندسك » معناه خصية الكلب وهو

كلب الماء وخصيته يقال لها جنديدستر

قندسة وكندجة - فارسي « كنده » وهو خشبة يستعملها البناؤون في

بنيان القناطر

- قندیل — لاتینی candelā معناه شمعة يستضاء بها مرادفه مصباح ومراج
- قُنْصُلُ^(١) — لاتینی consul معناه مُستشار ويراد به في زماننا ممثل الدولة
- قنطار — لاتینی centenarium معناه مئوي من centum مائة
- قنطارِيون وقنطورِيون — لاتینی centaurea منسوب الى Kentauros قنطورس اليوناني وهو هولة أي مسخ نصفه انسان ونصفه فرس ومعنى قنطورس في اليونانية ناخر الفرس وهو اسم حشيشة مرة الطعم
- قنال — لاتینی canalis معناه مجرى الماء مرادفه قناة وبرة
- قَمْدَلْمَتْ — يوناني وهو خادم الكنيسة وعريبه النصبیح الجَلّازي وهو خادم البيعة
- قهرمان — يوناني oikonomos معناه مُدبّر البيت ويراد به أمين الدخل والخرج أما قهرمان الفارسي فهو منحوت من قهر العربي ومان الفارسي بمعنى صاحب وهو مستعمل عندهم بمعنى غالب وظافر ومُظفّر وهو لقب للشاه أيضا
- قولنج — مرض يصيب القولون kolon اليوناني الذي معناه شعبة من الامعاء
- الغلاظ المشحمة وهو بين الاعور والمستقيم
- قومندان — ايطالي comandante معناه في الاصل أمير أي من يأمر الجنود ويدير السفينة مرادفه أمير وإمام وقائد وربّان
- قيثار — يوناني kithara وهو آلة طرب ذات ستة أوتار توافق كذّارة العبرانية أما الزباب فله أربعة أوتار ثم ان « قيثار » نقل من اليونانية الى العبرانية « قيثَرُس » دانيال ٣ : ٥

(١) معناه في العربية القصر . وفي اصطلاح ارباب السياسة مأمور ترسله دولة الى دولة أخرى اجنبية لاجل حابه حقوقها وتجارتها وتعتما وكان القنصل في الجمهورية الرومانية صاحب المقام الاول من الولاة تكون له سلطة ملك الى سنة .

قريدس — يوناني karabos ومنه الانكليزي crab وهو الجندب البحري

قيراط — مُعَرَّب keration اليوناني ومعناه قرن صغير ويطلق على قرن الخرنوب وعلى حبة الخرنوب أيضا وكان الاقدمون يزنون الذهب بالقيراط أي بحبة الخرنوب وكل ٢٤ حبة تساوي أوقية

قيروطي — يوناني keraton معناه مُشْمَع ویراد به مرهم يُضْمَد به قينة — أي مغنية في الاصل العبراني معناها الرائية

« ك »

كابِلا — ايطالي cappella معناه مَعْبَد أي كنيسة صغيرة

كاتدرائية — منسوب الى kathēdra اليوناني الذي معناه مقعد وكرسي ویراد به كنيسة كرسي المطران لان كرسي المطران أي عرشه يُنصب بها عادة
كانوليك — ايوناني katholikos معناه جامع شامل عام

كاغد — فارسي « كاغد » معناه ورق وصفحة

كافور — في اليونانية kafoura وهو صمغ شجرة تثبت في الهند والصين واليابان أيضا لماع شفاف قابل الاحتراق طيب الرائحة ومر

كاهن — عبراني « كِهِن » معناه خادم الاله . وملكي صِدِّيق هو كِهِن لال عليون . تكون ١٤ : ١٨ وفوطي فِرْع كِهِن أون . تكون ٤١ : ٤٥
والكاهن عند العرب معناه القاضي بالغيب

كلوتشو — لفظة امريكية يراد بها المطاط من مطأ الشيء مدّه وهو سيال
أيض يستصنع من بعض أشجار في امريكا

كبّانيا — ايطالي compagna معناه شركة

- كَبَّر — يوناني kapparis عربيہ الأَصِف أبيض الزهر
- كبسول وكبسون — ايطالى capsula معناه حُقَّة صغيرة مرادفه قَبَس وهو قمع يحشى من ملح الزئبق فيشعل البارودة
- كتخدا وكاخية — تركي « كَتُخدا يراد به معتمد الوالي وكاتم سر »
- كُتُونَة — عبراني « كُتُونِت » وفي الارامية « كُوتينا » وفي اليونانية chiton خِيتُن وهو القميص من كتان وغيره الظاهر انها مشتقة من الكتان مادتها وهو نبات معروف تنسج من لحاء الثياب
- كُر — مكيال — في العبرانية « كُر » وفي اليونانية koros
- كرباج — تركي « قِرباج » وهو السوط
- كربون — ايطالي carbonio وهو عنصر الفحم في علم الكيمياء ومنه كربونات وهو المركَّب من الحامض الفحمي مع جسم آخر
- كرتون — ايطالى cartone معناه ورق صفيق ومقوى
- كرخانة — فارسي « كارخانه » معناه مَعْمَل
- كِرَز — يوناني kerasos وهو شجر سمي بالكُرز من كراسون وهي مدينة في اسيا الصغرى على ساحل البحر الاسود ونقله الى رومية القائد لوكولُّو سنة ٧٣ ق م راجع قراسيا
- كُرَّاز — فارسي « كُرَّاز » وهو الغرَّافة نقلت الى الايطالية caraffa فاسترجعتها العامة بلفظ كُرَّافيه وعربها غرَّافه وهي فنية من زجاج دخل بطنها وضاق عنقها كان يشرب بها عرب اسبانيا
- كِرَز — آرامي « كِرَز » (المستعمل الآن اكرز) معناه وعظ وفي اليونانية kêryso معناه وعظ

كُرس — لاتيني consecrare معناه قدّس وبارك ومجازاً خصّص

كُرسف وكُرفس — فارسي « كُرشف » وهو القطن

كُرفس — في الآرامية « كُرفسا » (نبات)

كُرتب — في الآرامية « كُرتبا » (نبات)

كُرتينا — ايطالي quarantena معناه أربعون يوماً مرادفه الحجر الصحي

كُرنيتة ^(١) — ايطالي cornetta معناه قرن صغير وهو بوق نحيف ينفخ فيه

كالزمارة

كُرويتون وكُرويتة وكُرويين وشارويين — في العبرانية « كُروب ج

كُرويم » وهم يمثلون الملائكة الغير المنظورين الا ان صورتهم المحسوسة انما هي

نور ذو أربعة أجنحة تكوين ٣ : ٢٤ خروج ٢٥ : ١٩ حزقيال ١٠ : ٢١ ولكن

أصل هذا اللفظ آشوري ومعناه حارس لان سكان شenaar في بابل كانوا يصورون

حفرآ في جدران الدور نورا ذا أجنحة ليحرس الابواب والمداخل

كُروسة ^(٢) — ايطالي carrozza معناه عربة وعجلة

كُرويا — يوناني karyon وهو نبات بزوره عطرة يتداوى بها قال ابن سينا:

الكرويا نبات معروف يشبه أغصانه وورقه بالرجلة الا ان لون أغصانه وورقه الى

الكودة أميل وقوته قريبة الاحوال من الانيسون

كُركدَن — وفي الفارسية كُركدَن وفي اليونانية rinokeros معناه جلد

(١) وألبق ما تسمى به الماصُول وهو آلة من آلات الطرب ينفخ فيها

(٢) هي اداة ذات دواليب تركب ونجر الانتقال وقد عرّبها الكتّبة بالعربية جَـرَيات وهي

سفن روا كدكانت في دجلة . واستعمل الشيخ ابراهيم اليازجي العربية بمعنى المركبة وأول من

استعملها ابن بطوطه في رحلته المشهورة في الكلام علي بلاد الترك قال وهم يسمون العجلة عربية

بمعن مهمله وراء وباء موحدة مفتوحات الخ

مستدير سموا به وحيد القرن على سبيل المشابهة rinokeros indico فرسوه
وعربوه كركدن أي وحيد القرن الهندي ويجوز أن يكون الاسم فينيقي « قرن إحد »
أي وحيد القرن

كستك وكشتيج — فارسي « كُستي » معناه خيط غليظ

كسف وخسف الشمس والقمر كسوبا — معرب اليوناني ekleipsis ومعناه
نقصان النور وقد تكسف الشمس لحيولة القمر بينها وبين الأرض مرادفه احتجب
كستنة — لاتيني castanea وهو شجر وفي اليونانية kastanon سُمي
باسم مدينة في بلاد اليونان بهذا الاسم

كشتبان — فارسي « انكشتانه » معناه اصبعي مرادفه قمع الخياط

كشكول — آرامي « كُش كُش كُش » معناه جامع كل شيء والمراد به خريطة
المتكدي يجمع فيها رزقه ومن كُش المذكور « كُش » في قانون ابن سينا
وهو دفتر يكتب فيه الانسان ما ينبغي أن يحفظه
كعك — تعريب « كاك » الفارسي

كلسات وقاشين — لاتيني calcea معناه غطاء عقب الرجل ، وجورب
ج جوارب فارسي معناه قهر الرجل مرادفه لفافة الرجل
إكليرُس — يوناني kléros معناه إرث ونصيب والمراد به كنة البيعة لان
الله نصيبهم

كبيالة — ايطالي cambiale معناه ورقة تُبدل بنقود مرادفه السند للامر
والصك والوثيقة

كميو — cambio معناه بدل النقود وصرفها

كُمر (١) — فارسي « كمر » معناه كُمْلَى ويراد به منطقة من شعر تُشدُّ

على الحقون

كُمرك — وهو كمر ك في الفارسية والتركية مرادفه دار المَكْس وما يؤخذ

على البضائع والسلع يقال له مكس ج مكوس

كمنجة (٢) — فارسي « كمانچه » وهي آلة طرب ذات أوتار تشبه الربابة

كُنار — فارسي « كُنار » وهو النبق أي حمل شجر السدر

كنار أو كناري — هو عصفور أصفر اللون غريد منسوب الى جزائر

كناريا في غربي افريقية

كنار — فارسي « كنار » يراد به حاشية الثوب والطرف والساحل

كينارة — في الارامية « كينارا » وفي العبرانية « كينور » وهي تشبه

kithara اليونانية أي قيثار ذات خمسة أوتار

كُنْاشة وكُنْشاش — في قانون ابن سينا — مشتق من « كُنْش » الارامي

أي جمع والمراد به دقتر يدرج فيه ما يراد استدكاره

كُنْباس — في مقدمة ابن خلدون — اسباني compass معناه في الاصل بركار

ثم قد استعملوه لقياس سمت الارتفاع فكان لهم كحُك يهتدون به في سفر البحر

كُنْبوش — برذعة تجعل تحت السرج — فارسي منحوت من كُن أي

كذل وبوش أي غطاء.

(١) العامة تعني به ما يوضع فيه الدراهم ... وفي نسخة الهذلي ان

(٢) قال في الشفاء الكمنجة رباب معروف مغرب كمانچه عربيه الصدتون كما قيل

انه من خليبي وبانر الى مباح كمنج

فليس من صد تيهأ وراج عنا كنجا

واذا سميت بالقيثار يكون أولى اذ جرى عليها اسم الكتاب

كُنْدُس — يوناني konyza وهي حشيشة تقتل برائحتها البراغيث والحنافس
ويقال لها حشيشة البراغيث

كنيسة — من « كنوشتا » الارامية لا من ekklesia اليونانية ومعناها
المجمع والجماعة

كهرباء — فارسي مركب من « كاه » أي تبين ومن « رُبا » أي جاذب
ويطلق في زماننا على خواص الاجسام التي اذا حكمت جذبت الاجسام الخفيفة
وبعثت النور وحركت الاعصاب ...

كورة — في اليونانية chora معناها بلاد وهي مأخوذة من « قريه » العبرانية
بمعنى بلاد ثم نقلت الى السريانية « كورا » والى العربية كورة بمعنى قرية

كوز — تصحيف « كوس » الارامية والعبرانية ومنها الكأس وتأتي بمعنى
الكأس والقدح والمِشربة

كوفية وكفّية — ايطالي cuffia معناه غطاء الرأس و kefalè في اليونانية
معناه راس

كولونيل — ايطالي colounello معناه قائد فيلق وهو رتبة ولقب في قيادة
الجنود عديم

كونت — لاتيني comes, itis معناه رفيق المَلِك وملازم الامير وهو
لقب شرف عديم دون المركز وفوق البارون فعرّبه العرب في الاعصر المتوسطة
« قَوْمَس » بمعنى الامير و « قَمَسَس » بمعنى الرجل الشريف

كيرياسون — يوناني kyie elaëson معناه يا رب ارحم

كيلوس — يوناني chylos خيلُس معناه عصارة ومائع وفي الطب هو استحالة
الكيموس بعد اندفاعه من المعدة الى المعى الدقيق الى جوهر آخر سيال شبيه بماء

الكشك مرادفه المهضوم أي مطبوخ المعدة والختارة

كيلوغرام — يوناني chiloi-gramma معناه الف غرام وهو يساوي ٣١٢ درهما في بيروت

كيموس — يوناني chymos خيمُس معناه سيال وعصارة وفي الطب هو استحالة الطعام في المعدة بعد الهضم الى جوهر آخر هو مادة مخينة الى الاصفرار تأخذ لونها غالبا من لون الغذاء الذي تتحلل منه مرادفه عصارة الهضم كيميا — في اليونانية kymeia معناه اختلاط وامتزاج وهو الاكسير عند

القدماء كانوا يحولون به المعادن الى ذهب وفضة

كيننا وكينه وقينا — اسبانيا quina وهو اسم شجرة قشرها مرّ الطعم يطرد الحمى ومنشأها بلاد يرو في امريكا
كيوان — اسم زحل بالفارسية وكون بالارامية

« ل »

لازورد — فارسي « لازورد ولاجورد » وهو حجر كريم أزرق اللون
اللات — صنم — هو مؤنث إل أي الاله في الاشورية فيكون معنى اللات الالهة
لجنة ولجنة ولاجون — يوناني legeon وفي اللاتيني legio, onis معناه فرقة
عسكر وجيش

لعل — حجر كريم أحمر — فارسي « لال » معناه أحمر

لغم — تركي « لغم » معناه قناة ومجرى و orygma في اليونانية معناه حفرة
والمراد به حشوة بارود تدس في ثقب الصخور فتفسدها مرادفه نسفة
لقن ولسكن — في الفارسية « لكن » وفي اليونانية lekanê وفي الارامية

« لقنا » معناه طست من نحاس يفضل فيه
آلث — فارسي « لك » وهو صبغ أحمر يصنع به ويطل به أيضاً وقد نُقل الى
الايطالية lacca والى الافرنسية laque

لَمْبَا — يوناني lampas معناه لامع والمراد به المراج والمصباح
لوبياء — في الفارسية « لويه ولوبيا » منشأ هذا النبات بلاد الهند فيكون اسمه
هندي وهو نبات يعرّش له سنوف فيها حبوب لونها أبيض وأحمر ويقال له
الدرّج والثامر

لُور — تركي « لور » معناه جن المعز . ولُورا في الفارسية يطلقونه على
القريشة عندهم أما اللبّا فهو أول اللبن في التاج

لو كندة — ايطالي locanda معناه للإيجار وبراد به فندق مرادفه نزل ومنزل
لِتر ولِيتِر — يوناني lytron مشتق من lyo فكّ وهو الاصل في كيل المائعات
ليتورجية — يوناني leitourgia معناه الحرفي خدمة عمومية والعرفي قداس
ليمون — فارسي « ليمسو » وأصل هذه الشجرة من الهند فيكون اسمها هندي
ليموناضة — ايطالي limonata معناه به ليمون وهو عبارة عن ماء بارد يُعصر
فيه ليمون ويندرّ عليه سكر فيُشرب مرادفه شربة ليمون

« م »

ماداليا — ايطالي madaglia معناه قرصة معدن صغيرة جداً مرادفه النوط
يعلق بالعنق

ماخور — فارسي منحوت معناه شرب الخمر والمراد به بيت الريبة والفسق
مار — آرامي « مارا » معناه السيد وماري — آرامي « ماري » معناه سيدي .

ومار عندنا وعندهم يراد به قديس أمام اسم القديس خاصة

مالاريا — ايطالي malaria معناه هواء ردي مرادفه الحمى الخبيثة

مالج ومالق — فارسي « ماله » وعريه المسيعة والمملط

مالوش — من الارامي « ملش » أي تنش وتنف وهو دودة تقرض أصول

النبات وفي اللاتينية bruchus

متر — يوناني metron معناه قياس وهو الاصل في قياس المساحة

مجوس — في الارامية « مجوشا » وفي اليونانية magos وفي اللاتينية magus

وفي العبرانية « مج » ورَبَ مَج رئيس المجوس ارميا ٣٩ : ٣ ومَج أو ماج لفظ

أشوري معناه عظيم وذكر هرودط ان المجوس magoi كانوا السبط السادس من

أسباط مادي الستة وكانوا حكماء . وقال أحد العلماء ان لفظ مجوس منذ القرن

الثالث صار يدل على السحرة وعبداء النار

مُخل — يوناني mochlos مُخلس وعريه العَمَتلة والزُبرة

مَرّ — ايطالي marra وهي المسحاة أي مجرفة عققاء أما التي تشبه الرفش فيقال

لها الميقلب

مَرَّجان — (١) صغار اللؤلؤ (٢) الخرز الاحمر (٣) عزوق حمر تطلع من البحر

كصايغ الكف وهو المشهور (٤) بقل ربيعي (قطر المحيط) في اليونانية

margaritès, margaròn وفي اللاتينية margarita معناه لؤلؤ ودُرّ وهو مادة

كلسية تتكون في مغاين الحيوان الهلامي الذي يعيش في جوف الصدفة البحرية

والنهرية وهو يوافق المعنى الاول وهذا يقال له بالفارسية مُرواريد أي اللؤلؤ .

أما الذي بالمعنى الثالث فيقال له في اليونانية korallion أي المرجان وهو يكون

غالبًا أحمر اللون وقد يكون أبيض به نقط حمر . أما الذي بالمعنى الرابع فيقال له

بالإيطالية *margherita* على سبيل الاستعارة وهو الاقحوان زهر معروف . أما الذي بالمعنى الثاني فاستعماله مجازي ظاهر

مُرْدَاسِنَج ومُرْدَاسِنَك ومَرَسِنَك — فارسي معناه الحجر المحرق وهو الرصاص المحرق المتحول الى مادة حمراء ثقيلة جداً

مَرْدَكُوش ومَرْدَقُوش ومَرَزَنْجُوش ومَرَزَجُوش — فارسي «مُرْزَنْ كُوش» معناه آذان الفار وهو ضرب من الريحان دقيق الورق أبيض الزهر طيب الرائحة وفي اليونانية *sampsyehon* سَمْبَسِيحُن وقد عرّبوه سمسفا

مَرَزُبَان — فارسي «مَرزبان» معناه حافظ الحدود وحارس التخوم
مارستان — راجع بيمارستان

مَرَكِيز — ايطالي *marchese* مشتق من *marca* أي عَلَم وإِرَم وأُرْفَة سَمِّي بذلك لانه كان مستولياً في الاعصر المتوسطة على اقطاعات ذات أعلام والآن انما هو لقب شرف دون الدُوق وفوق الكونت

مَرْمَرٌ — يوناني *marmaron* معناه لامع أبيض يقق ويراد به الرخام المعروف
مَرَمِيس — يوناني *mouekéros* معناه وحيد القرن وهو الكركدن
مسترده — ايطالي *mostarda* معناه رُبّ الخردل

مَسْطَرَة — ايطالي *mostra* معناه عَرْض البضاعة وغيرها مرادفه مثال
مَصْطِكِي — يوناني *mastichè* هو عصارة شجرة تشبه الفستق والبطم نجمد فتعقد صمغاً يعلك مرادفه العيلاك

مِكْرُوب — يوناني منحوت من *mikros* أي صغير و *bious* أي حي وهو كائن حي لا يرى بالعين المجردة يعيش في الماء والدم والهواء

مكرسكوب — يوناني مركب من mikros أي صغير و skopéo راقب
ورصد مرادفه مَجْهَر

مَكُوكٌ ^(١) — طاس يشرب به ومنه مَكُوكُ النَّسَاجِ على التشبيه ويقال له
بالفارسية موم وبالأفرنسية navette التي في الاصل معناها سفينة صغيرة . فتوضع
في المكوك الوشيمة فيخرج منها خيط يكون لحمة للسدى

ملاك — أحد الارواح السماوية . في العبرانية « مَلَأَك » في لَأَك ممان وفي
الارامية « مَلَاكَا » في لَأَك ممان وفي العربية ملاك في لَأَك ممان وفي أَلَك وهو
الاصح معناه أبلغ الرسالة . ثم قالوا مَلَك ومَلَاك مخفف مَلَأَك والاصل مَأَلَك أي
رسالة . قلت : مَأَلَك مصدر ميعي استعمالوه بمعنى المفعول مشتقا من أَلَك العربية
فيكون معنى الملاك مُرْسَل برسلة الله الى البشر لتبليغ ارادته

مَلَمَخُولِيَا — يوناني metagcholia (مَالَانَحُولِيَا) معناها المرة السوداء أحد
الاخلاط الاربعة انما يراد بها نتيجتها أي فساد الفكر وسببه يكون في الدماغ من
سوء مزاج بارد يابس أو في الطحال الذي لا يقدر على جذب السوداء من الدم .
وافراط الفم قد يولد المَلَمَخُولِيَا مرادفها السوداء أو تصغيرها السويداء

مَلُوخِيَا ومَلُوخِيَّة — يوناني malachê (مَالَاخِيَّة) وهو الخُبْزَاذِي
مليون — ايطالي milione معناه صرفياً ألف كبير انما المراد به ألف ألف
أو عشر كرات مرادفه رِوَّة

مَمُوت ومَمُوث — لفظ مستعمل في سيبيريا (روسيا) mammut و mammoth
المراد به فيل طويل الشعر أعقف العاج قد انقرض من زمان غير بعيد خلافا لما قيل

(١) هو عندهم ما يُأَفَّقُ عليه الحيوط للحممة الثوب . وفيصحته الوَشِيمَةُ وهي الخشبة
يُلَفَّفُ عليها ألوان الغزل والقصة يجهل فيها النَّسَاجِ لحمة الثوب للنسج . ويقال وَشَعَّ القطن لضعفه
بعد تدفقه أو هو أن يدار الغزل باليد على الابهام والخنصر فيدخل في القصة

فيه انه كان موجودا قبل التاريخ فقط

مناورات — عامي افرنسي manoeuvre فى الاصل اللاتيني معناه عمل اليد
ولكن يراد به الآن تمرين

منجنيق — آلة كان يرمى بها الحجارة قديما — فارسي « تمن چه نيك »
معناه أنا ما أجود فى مرادفه مرشاق

مُهر — فارسي « مُهر » معناه خاتم وختم والمهردار معناه حافظ الخاتم وصاحب
الختم وهو وظيفة فى حكومتهم

مِهْرَجَان — عيد للفرس كان يقع فى ١٦ من شهر « مهر » فى الاعتدال الخريفي
وهو منحوت من « مهر » أي حُبّ وشمس و « كَان » أي متصل

مُوبَدَج ومُوبَذَان — فارسي « مُوبَدَج موبدان » معناه حكيم وكاهن المجوس
موز — شجر أصله من بلاد الهند واسمه هندي

مُوزَج — فارسي تركي « مُوزَه » وهو حذاء طويل الساق

مُوسيقى — يوناني mousikê techê معناه صناعة الغناء والالخان والترنم

مُوميا — وفى التركية موميا لعله مأخوذ من موم الفارسي الذي معناه شمع
والمراد به الاجساد المخططة وقد عمّ التحنيط فى مصر فى عهد الدولة السادسة

مونوتولييتي — نسبة الى mono-thélêsis اليونانى الذي معناه مشيئة واحدة

مِيل — يوناني mêlê وهو المهلول والمِرود والمكحال

مِيل — لاتيني milia passuum معناه ألف قدم وقد يختلف طوله باختلاف

البلدان

مِيلَار ومِيلْيَارْد — افرنسي milliard معناه الف مليون

ميناء — مأخوذ من مينا الفارسي وهذا من email الافرنسي وهذا من
 smalto الايطالي وهذا من smalts الجرمانى وهذا من ظلم العربى وبرد به طلا.
 مركب من سحق الزجاج والصوان والقلى وغيرها كلن عرب الاندلس يطلون به
 قصورهم وجدران دورهم

ميناء — فى اليونانية limên وفى الارامية «لِمانا» معناه فى اللغتين مرفأ ومرسى
 أما marina الايطالية فعناها ساحل البحر وسيفه

« ن »

نارجيل — فى الفارسية «ناركيل» وهو الجوز الهندي ومنه النار كيلة لتدخين
 التبنك الفارسي

ناردين — تعريب اللاتينى nardinus وهو منسوب الى nardos اليوناني
 المأخوذ من العبراني «نرد» وهو نبات عرقه اسود طيب الرائحة له سنبل زهره
 عطري يستخرج منه طيب ثمين . والاصح أن يسمى سنبل الرد أو السنبل
 الردى أو الرد على الاصل العبراني . ومن حيث منبته يقال له السنبل الهندي
 والسوري والرومي والسويسري ... ومن حيث طيبه يقال له سنبل الطيب وكتابته
 نرد صواب على الاصل العبراني وناردين غلط . ما دام الملك فى مُحَدَقَه يفتح
 نردى وأبعثه . نشيد ١ : ١٢

ناقوس — آرامي «ناقوشا» معناه مُصَوَّت مشتق من نقش أى ضرب
 وفرع ودق وهو اسم لخشب ثم لحديدة ثم لاطاس من نحاس يقرع لاقوات الصلاة
 فى الكنائس

ناموس — يوناني nomos معناه عادة وشريعة وسُنَّة

ناولون — يوناني naulon معناه أجرة المركب وجُعل السفينة

ناووس — يوناني naos معناه في الاصل مسكن ثم معبد أي مكان الرجال في الكنيسة ولما كان الناس يقبرون موتاهم في الكنائس صار يطلق على القبر أيضاً ناي — فارسي « ناي » وهو الزمارة

نبراس — آرامي « نبرشتا » معناه الذهب والفضة مرادفه المصباح

نبريج — فارسي « ماريج » معناه حية ملتوية

أنبوب — في الآرامية « أبوبا » وفي الأصل العبراني « نبوب » في بوب معناه فارغ وأجوف ومحفور ويراد به ما بين العقدتين من القصب فنقل إلى الانكليزية pipe بمعنى الأنبوب وهو قصبة جوفاء ينفخ فيها للترميز وقد تكون من معدن

نجاشي — حبشي « نيجوسي » معناه ملك ج ناجاستي ملوك (جيم مصرية)

نرجس — في الفارسية « نركس » وفي اليونانية narkissos وهو جنس من الراحين زهره أصفر وله ستون نوعاً منها نوع زهره أبيض جميل

نرد — في الفارسية « نرد » وهو لعبة اخترعها اردشير ملك الفرس أو بزرجهر أو غيرها وتعرف عند العامة بلعبة الطاولة

نشا — في الفارسية « نشاسته » وهو مادة بيضاء متفركة تستخرج من نقيع

الارز والقمح والشعير والبطاطا

نشادر — وفي الفارسية « نوشادر » يراد به ملح الامونيا كما

نافجة — فارسي « نافه » وهو سرقة غزال المسك

نقير — فارسي « نبور » وهو البوق والناقور ينفخ فيه

نكر — في اللاتينية negare

نمرة — ايطالي numero معناه عدد ورقم

مَبرشت — فارسي مركب من نيم أي نصف وبرشت أي مشوي

نمق — فارسي « نامه » معناه كتاب

نمسا — في التركية « نمچه » وهو لفظ « بولكو » نسبة الى Polska (بولشا)

ومعناه الشرقي وهو ترجمة لفظ Austria أي المملكة الشرقية ومعنى بولشا السهل

وفي الايطالية Polonia بولونيا وفي الانكليزية Polande بولند وهي مملكة قد

اجتمع شملها بعد الحرب الكونية سكانها نحو ٣٠ مليوناً

نموزج — فارسي « نموده » معناه مثال وهو مشتق من نمودن أي أظهر ومثل

نوتي — يوناني nautikos معناه سفيّ نسبة الى naus سفينة مرادفه الملاح

والبحري

نوروز — ونيروز — فارسي « نورُوز » معناه يوم جديد وهو مركب من

نو أي جديد وروز أي يوم ويراد به أول يوم من السنة عندهم

نوور — دخان الشحم — ايطالي nero (fumo) معناه اسود وهو يتخذ من

دخان الشحم وغيره

نيزك ونيزة — فارسي « نيزه » معناه رمح

نیشان — فارسي « نشان » معناه علامة مرادفه وسام

نيل — فارسي « نيل من نيلي » معناه أزرق وهو نبات يصبغ بمصارتة

ومنقوعه ويقال له بالعربية عِظْلِم

نيلوفر — فارسي « نيلوفر » وهو مركب من نيل أي أزرق وپر أي جناح

وهو نبات أصله في الماء وورقه وزهره فوق الماء سمي بهذا الجناح الازرق على

التشبيه

« ٤ »

هالة — يوناني alos وهو الطفياوة والدارة حول القمر والشمس
هاون — فارسي « هاون » وهو جرن صغير من نحاس وصُفر يدق فيه
الذرور دقا نعا

اهراء — عامي لاتيني horreum معناه مخزن القمح والبُرّ والخنطة مرادفه
بيت المؤونة

هرطقة — يوناني airesis معناه بدعة وشيعة

هلولوا — عبراني « هَلِيلوَيْه » معناه سبحوا الرب وهو منحوت من هلال
أي سبح وبه مقطوع من يهوه أي الرب

هميان — في الفارسية « هميان » معناه كيس الدراهم وكلف الناس قديماً
يتمنطقون به

هُمايون — في التركية «هُمايون» معناه سعيد وسلطاني وملوكي وفي الفارسية
هو مركب من هُما أي عشاء أو طائر آخر ويون أداة النسبة ويأتي بمعنى عزيز
وجليل ولا يمت به إلا الملك

هندباء — في الإيطالية indivia وهي اللعاعة

هنداز — فارسي « اندازه » معناه ذراع بمعنى مقياس ومنه هندس أي قدر وقاس

هندام — فارسي « اندام » معناه قامة وقل ومنه هندم

هيكَل — في العبرانية « هيكَل » وفي الاصل الاشوري « إِكَلُو » معناه

بيت كبير وقصر الملك و « أو » في التركية معناه بيت و oikos في اليونانية معناه

بيت فاستعمله اليهود لبيت الرب الذي بناه سليمان ولقصر الملك دانيال ١ : ٤

واستعمل المريان « هيكلا » بمعنى قصر الملك وبيت الاصنام والمصلّى واستعمل

العرب الهيكل مجازاً للضخم من الحيوان فقالوا فرس هيكل وللعويل من النيات
أما استعماله في حلب بمعنى المذبح فهو خطأ فاحش ومخالف للمعنى الرمزي الذي
يستعمله آباء الكنيسة . على أن « هيكل » الذي يستعمله بعضهم في زماننا بمعنى
عظام الميت إنما هو تعريب skeleton اليوناني الذي معناه جثة يابسة
هَيُولِي — يوناني yle معناه مادة في عُرْف الفلاسفة

« و »

واح — واحة واحات — تعريب uit وهو لفظ مصري قديم معناه محط
ويطلق على وهدة في صحراء افريقية لا تخلو من قصب فيها عين ماء مزروع
حولها نخيل
وُجَاق^(١) — تركي « أوجاق » معناه موقد وكانون
وَيْن — عنب اسود — يين في العبرانية معناه خر وهو oinos في اليونانية
و vinum في اللاتينية أي خر

« ي »

يَاسْمِين — فارسي « ياسمين » نقله بحارة البرتغال الى اوربا نحو سنة ١٥٦٠
وهو مستعمل بهذا الاسم في جميع اللغات وهو iasmê في اليونانية وقيل ان أصل
مصري وهو نبات يلتوي على الشجر زهره أبيض طيب الرائحة
يَاقُوت — يوناني yakithos وفي اللاتينية hyacinthus وهو حجر كريم
لونه أحمر

(١) ومعناها موضع النار . وعربياً الفصيح الوطيس وهو التندور وقيل هو حفرة يتجم
فيها ويشتوي . وقيل حجارة مدورة اذا حبت لم يقدر احد ان يطا عليها . ومنه قولهم حر
الوطيس اي اشتدت الحرب

يَأْسُون — يوناني anison وهو نبات زهره أبيض طيب الرائحة ويستقطرون
المعرق من نقيعه

يَرْقَان — يوناني ikteros معناه مرض الصفراء وهو يسبب اصفرار الجلد

يَشْب وَيَشْف وَيَشْم وَيَصْب وَيَصَف — عبراني « يَشِفِه » معناه مصقول
وهو مشتق من « شَفَه » صقل . ونقل الى اليونانية iaspis ومنها الى سائر لغات
اوربا وهو حجر كريم قاس قليل الثمن مختلف الالوان منه الاحمر والمزهر

يَلْمَق — في الفارسية « يَلْمَه » معناه قباء وفي التركية « يَلْمَه » معناه درع
ذو قطع

﴿ انتهى ﴾

طبع بأذن الأب العام

جبرائيل المشقوتي

١٩٢٩



حاشية

قال الزمخشري في أساسه : البرهان بيان الحجة من البرهرة وهي البيضاء من الجوارى كما اشتق السلطان من السليط لاضاءته . قلت : السلطان لفظ آرامي « شولطانا » معناه المنسلط أي صاحب السلطة وهو مشتق من « شلَط » أي تسلط قال ابن دريد : اشتقاق السيف من قولهم ساف ماله أي هلك . قلت : السيف تعريب اليوناني xifos كسيفس وفي العبرانية « حريب » أي حربة وهو مشتق من « حرب » أي حرب

قال ابن الأثير : ان الحُر من الحار لأنها تحمر العقل أي تستره . قلت الحُر لفظة آرامية « حرا » وهو مشتق من حمر « العبراني أي أحمر » سميت حرا أي حراء من لونها الأحمر

قال ابن خلدون في مقدمته : الانبرذور ولعل المتوج معنى لفظة الانبرذور . قلت انبرذور تعريب Imperator اللاتيني ومعناه الآمر وهو مشتق من impero أمر يأمر وكان يطلق على أمير الجيش وقد أطلقته العامة على الملك وعلى ملك الملوك أيضا

قال الطبري في تاريخه : ان اسم اسكندر مركب من اسم أمه هلاى واسم شجرة يقال لها بالفارسية سندر . قلت : ان اسم اسكندر لفظة يونانية معناها ناصر الرجل وهو مركب من Aléxō نصر ومن Anēr, andros رجل

قال السيوطي في مزهره : أبجد هو زحطي هم ملوك قلت: هي الحروف الهجائية التي اخترعها الفينيقيون في القرن الخامس عشر قبل الميلاد وجمعت بهذه الكلمات تسهلا لاستظهارها فقط

للمؤلف نفسه

Bullarium Maronitarum - Romae, 1911	fr. 15
Collectio documentorum Maronitarum - Liburni, 1921	fr. 10
Etimologie semitiche (seconda edizione) Livorno, 1922	fr. 1,50

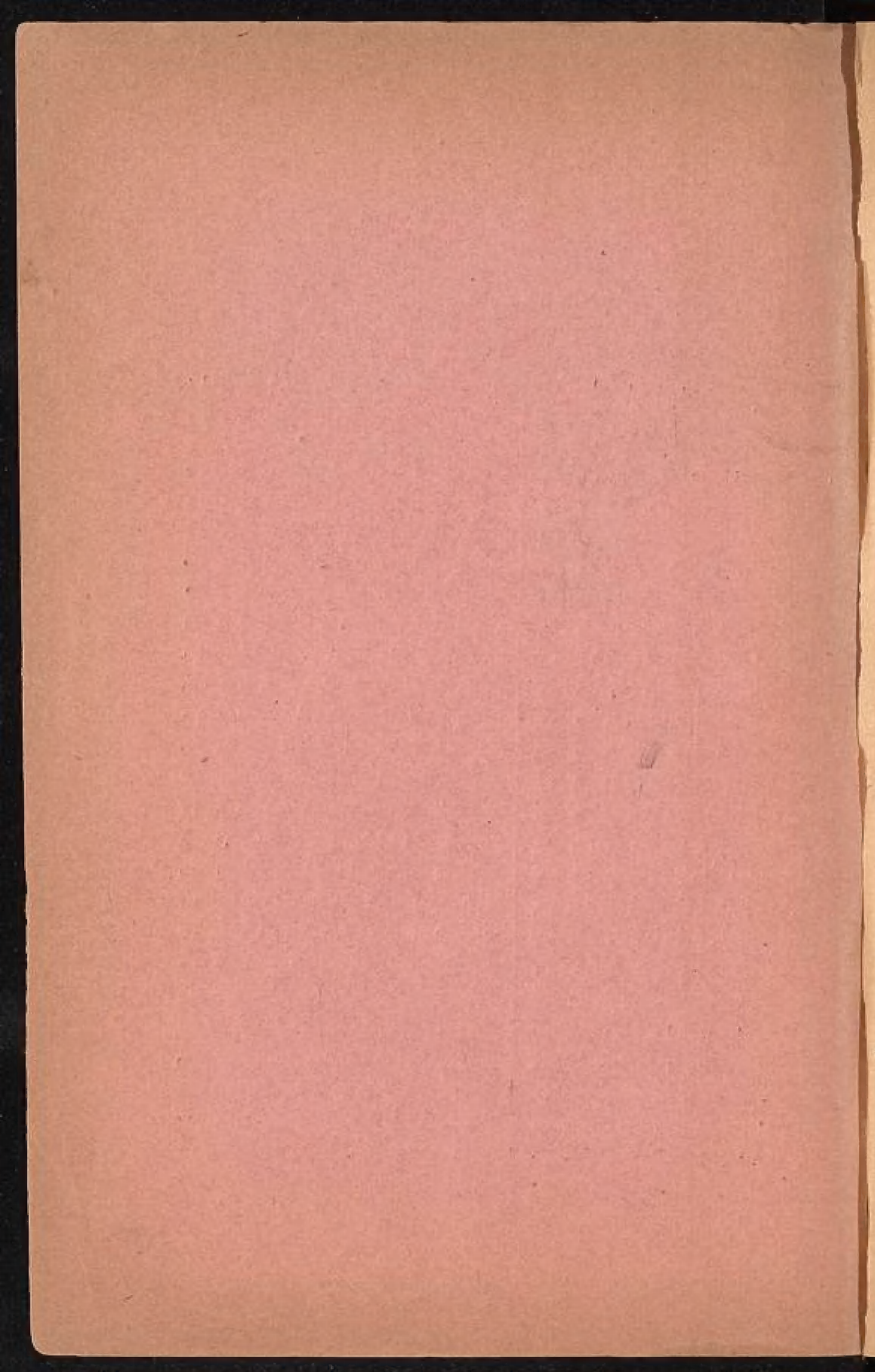
سلسلة بطاركة انطاكية الموارنة وتاريخ الخاتم والمكازة والبلبيوم طبع رومية
سنة ١٩٢٧ منها ٨ فرنكات

مطبوعات نادرة

تطلب من مكتبة العرب بالفجالة بمصر

١٢٠٠	قاموس لسان العرب تأليف أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور في عشرين جزء طبع بولاق
٣٠٠	القاموس المحيط تأليف الشيخ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزبادي الشيرازي أربعة أجزاء طبع بولاق
٢٥٠	تاج اللغة وصحاح العربية تصنيف الشيخ أبي نصر اسماعيل بن حماد الجوهري جزءان طبع بولاق
٦٠٠	قاموس محيط المحيط تأليف المعلم بطرس البستاني طبع بيروت
٣٠٠	قطر المحيط تأليف المعلم بطرس البستاني جزءان طبع بيروت
٣٠٠	البستان تأليف الشيخ عبد الله البستاني » » »
١٥٠	فاكهة البستان تأليف الشيخ عبد الله البستاني جزءان طبع بيروت
٣٥٠	قاموس أقرب الموارد تأليف الشيخ سعيد الشرتوني جزءان طبع بيروت
٤٠	» المعتمد في ما يحتاج اليه المتأدبون والمنشئون من اللغة العربية تأليف جرجي شاهين عطيه
٦٠	قاموس المنجد معجم مدرسي للغة العربية تأليف الاب لويس معلوف اليسوعي طبع بيروت

- ١٢٠ قاموس معجم الطالب في المأثور من متن اللغة العربية والاصطلاحات العلمية العصرية تأليف جرجس هام
- ٦٠ الاعلام قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين في الجاهلية والاسلام والعصر الحاضر تأليف خير الدين الزركلي ثلاثة أجزاء
- ٨٠ أسامى البلاغة تأليف شيخ العرب والعجم صاحب الكشف أبي القاسم محمود بن عمر الزمخشري جزءان
- ٦٠٠ كتاب التخصيص لأبي الحسن علي بن اسماعيل الشهير بابن سيده مرتب على حروف المعجم في ١٧ جزء طبع بولاق
- ١٦٠٠ دائرة المعارف للبستاني في احدى عشر مجلد
- ٣٥ خلاصة تذهيب الكمال في اسماء الرجال للامام الحافظ صفى الدين احمد الحزرجي الانصاري
- ٨٠ كتاب سيبويه في النحو تأليف أبي بشر عمر بن سيبويه جزءان طبع بولاق
- ٣٠٠ الصراح من الصحاح في اللغة تأليف أبي الفضل محمد بن عمر بن خاله المدعو بجمال القرشي وهو كتاب كبير في ثلاثة أنهر طبع الهند
- ١٢٠ سر الليال في القلب والابدال تأليف احمد فارس الشدياق طبع الاستانة
- ٦٠ الساق على الساق فيما هو الفارياق تأليف احمد فارس الشدياق
- ٥٠ نجعة الرائد وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد تأليف الشيخ ابراهيم اليازجي جزءان
- ١٥ شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل تأليف شهاب الدين احمد الخفاجي
- ١٠ ليس في كلام العرب لأبي عبد الله الحسين المعروف بابن خالويه النحوي
- ٤٠ الدليل الى مرادف العامي والدخيل تأليف رشيد عطيه اللبناني طبع بيروت
- ٢٥ الاضداد في اللغة تأليف تاج اللغة محمد بن القاسم محمد ابن بشار الانباري
- ١٥ فقه اللغة للامام أبي منصور عبد الملك الثعالبي
- ١٠ الالفاظ الكتابية لعبد الرحمن بن عيسى الهمداني الكاتب
- ٢٥ مجمع البحرين تأليف الشيخ ناصيف اليازجي



مطبوعات عصرية قيمة

تطلب من مكتبة العرب لصاحبها الشيخ يوسف توما البستاني بالفجالة بمصر

وهي كتب أدبية فنية مختلفة جديدة بكل أديب أن لا تخلو مكتبته منها

الذين قرش صاغ معري

٢٠ ديوان الفجر الاول نظم خليل شبيب

١٥ طائوس عبد

١٥ ولي الدين يكن

٨ الهجو لاحد الشعراء

٥ البدويات جزآن نظم محمد بدوي عبد

٥ رواية فانتة الامبراطور فرانسوا جوزيف

٥ كلبوبترا حياتها وموتها تعريب داغر

٥ عمر وجيهه أو في ربا لبنان بالصور

٥ في سبيل الله والقيصر

٥ ذات الحذر تألف سعيد البستاني

٦ ذات القباب الاحمر

١٢ ريدنة النور ثلاثة أجزاء

٥ قوت الفاتنة

١٥ زينة القور للريحاني

٦ الامير أو الفتاة الفقيرة

٢٠ غريلا الحسناء ثلاثة أجزاء

٨ التائه في بيداء الحياة جزآن

٨ الروايات الثلاث لشاكسير

٢ الداء والشفاء قصيدتان لسلمان البستاني

٦ الطرق الفنية في تكبير الصور الشمسية

١٢ فصل الكتاب في أصول لغة الاعراب لليازجي

٥ نزهة الخاطر في تربيته الامير عبد القادر

الجزائري (ديوان)

٣٠ وفاة الوفا في اخبار دار المعصطفى جزآن

٥ تهذيب النفس بقلم فؤاد صروف

١٥ تاريخ الفلقة من أقدم عصورها الى الان

٢ الحان الاسي للرجال رمزي تنظيم

٤ مذكرة في تركيب الاجراس الكهربائية

٧ الالفاظ الكتابية للمعزاني

٤٠ قصة حمزة الهلوان اربعة أجزاء

الذين قرش صاغ معري

٥ كتاب المواكب بالرسوم لجبران خليل جبران

١٥ كتاب البدائع والطرائف » »

١٠ كلمات جبران خليل جبران

٥ رمل وزبد » »

٨ النبي » »

١٥ ذمعة وابتنامة لجبران طبع أميركا

١٠ مذكرات سفير أميركا في الاستانة

٤ رسائل من أعماق السجون لاسكارو ايلد

١٥ مذكرات المارشال هند نيرج جزآن

٢ بيضة الفرخة وهو تحت مفيد لديد

٤ تاريخ لودندرف القائد الألماني العظيم

٧٠ الجزء الحادي عشر من دائرة المعارف للبستاني

٨ روح الاجتماع تعريب فتحى باشا زغلول

١٠ صياد النساء أو الوحش الفرنسي لا تدررو

٨ رسوبتين الراهب المحال تعريب اسعد داغر

٥ تاريخ غلبوم الثاني امبراطور المانيا لتايت

١٢ المرشد الطريف في طالع الجنس اللطيف

٨ القوة الفكرية في المغنطيسية الحيوية

٥ الرحلة السورية في الحرب العمومية

١٢ نوادر الحرب العظمى وهي قصص واقعية

١٥ مذكرات مدام اسكوبت تعريب اسعد داغر

١٠ ملك سويجي الارلندي تاريخه ووصف سجنه

٣٠ الساق على الساق في ما هو الفارياق

١٠ رسائل اليازجي للشيخ ابراهيم اليازجي

٨ امثال الشرق والغرب وهو حكم وامثال

٨ البرة الخبيثة في عرافة الكنتشيبة

٢ فئات مسجون وهو ادبي اجتماعي وطني

٢ العصاميون وهم الذين نهفوا من الفقر

٣ الامتيازات الاجنبية وحقوق الاقليات في

تركيا وهي المذكرة المقدمة الى مؤتمر لوزان